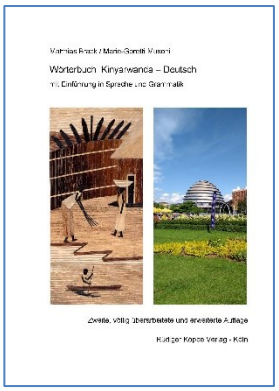
Ab sofort zum freien Download verfügbar:

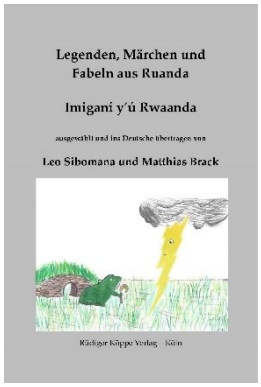


Wörterbuch Kinyarwanda – Deutsch
von **M. Brack und M.-G. Musoni**

Zweite, völlig überarbeitete und erweiterte Auflage (2021)

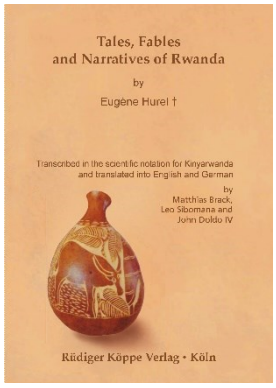
Mit erweitertem Wortschatz: Stand: 1. November 2025

https://epub.uni-regensburg.de/78052/



Legenden, Märchen und Fabeln aus Ruanda
Imiganí y'ú Rwaanda
ausgewählt und ins Deutsche übertragen (2021)
von
Leo Sibomana und Matthias Brack

https://epub.uni-regensburg.de/78061/



Tales, Fables, Narratives and Proverbs of Rwanda
by
Eugène Hurel (1922)

transcribed to modern Kinyarwanda and translated into English and German (2023)
by

Matthias Brack, Leo Sibomana and John Doldo IV

https://epub.uni-regensburg.de/78060/

ADDENDUM zum

Wörterbuch Kinyarwanda – Deutsch
von **M. Brack und M.-G. Musoni**

Zweite, völlig überarbeitete und erweiterte Auflage (Köppe, Köln, 25.11.2021)

Ab der nächsten Seite werden laufend Korrekturen und Ergänzungen zur Wörterliste in Teil III eingetragen, die uns seit der Veröffentlichung der zweiten Auflage erreicht haben.

Die Einträge erfolgen nicht alphabetisch, sondern jeweils in der Reihenfolge ihres Eingangs (mit Datum und Quelle(n) am Ende), und werden durch einen Stern * getrennt. Jeder Eintrag (mit allen Untereinträgen) ersetzt den gesamten alten Eintrag (samt Untereinträgen), falls er nicht neu ist. Neue deutsche Synonyme werden durch ein „+“ – ggf. nach einer (neuen) laufenden Nummerierung (2., 3. usw.) – angegeben, ohne die alten zu wiederholen. Einträge, die wegfallen sollen, werden explizit erwähnt. Referenzen in eckigen Klammern [] beziehen sich auf die Literaturliste (S. 18 ff. bzw. die folgenden Ergänzungen); Referenzen in geschweiften Klammern {} geben unsere Informanten an, denen wir (außer uns selbst) hiermit herzlich danken.

Liste der Informanten:

{EH} Emmanuel Habumuremyi, Kigali (RW)
{LS} Leo Sibomana, Regensburg (DE)
{JD} John Doldo IV, Oneonta (NY, USA)
{JN} Jean-Paul Ngoboka, Kigali (RW)
{MB} Matthias Brack, Regensburg (DE)
{MG} Marie-Goretti Musoni, Regensburg (DE)
{MS} Modeste Simbikangwa, Mainz (DE)

Neue (und korrigierte) Literaturhinweise:

[NL] Nkusi, Laurent: „Analyse syntaxique du Kinyarwanda“ (Thèse, Université de Paris V, 1995).

[Big] Aloys Bigirumwami & Bernardin Muzungu: *„Imigani «Tima-Ngiro» y'u Rwanda“* (Vols. I/II: Eds. de l'Université nationale du Rwanda, Butare 1987/1989; Vol. III: Eds. Cahiers Lumière et Société, Kigali 2013); s.a. „Märchen und andere Erzählungen aus Ruanda“ (übs. von G. und M. Redelberger; Hrsg. L.Möller, Speyer 2014).

[BiK] Bizimana, Simon *na* Kayumba, Charles: *„Inkoranya y'ikinyarwanda icirirítse“* (IRST, Butare 2010).

[Hu] Hurel†, Eugène: *„Tales, Fables and Narratives of Rwanda, transcribed in the scientific notation for Kinyarwanda and translated into English and German“* by Matthias Brack, Leo Sibomana and John Doldo IV (Köppe, Köln 2023).

[Hu1] Hurel, Eugène: *„Dictionnaire français-runyarwanda et runyarwanda-français“* (Victoriat Apostolique, Kabgayi 1926).

[CKR] Coupez, A., Kamanzi, Th. et Rodegem, F.M.: *„Rwanda de Base“* (Èdition du Service de l'Information, Usumbura, Urundi 1961).

[SK] Leo Sibomana, with John Doldo IV and Matthias Brack: *“Kinyarwanda, an Integrative Approach”* (ifeas - Institut für Ethnologie und Afrikastudien, Johannes-Gutenberg-Universität Mainz, Arbeitspapiere, 2024 Nr. 207), on-line verfügbar hier: <https://www.ifeas.uni-mainz.de/files/2024/01/207_Sibomana_Kinyarwanda.pdf>.

[Va] Vansina, Jan: „L'évolution du royaume rwanda des origines à 1900“ (Mémoire, Madison 1961; Réédition augmentée: Académie royale des Sciences d'Oûtre-mer, Bruxelles 2000).

[JG] Jos Gansemans: „Les instruments de musique du Rwanda - Etude ethnomusicologique“ (Leuven University Press 1988).

Verbesserungs- und Erweiterungsvorschläge dürfen gerne an <matthias.brack@ur.de> geschickt werden. Das neuste Addendum ist hier zu finden: <https://homepages.uni-regensburg.de/~brm04014/notes/KD_Addendum.pdf>.

Korrekturen und Ergänzungen zu Teil III:

Der Eintrag für ***ma-giingo*** (9) entfällt und wird ersetzt durch:

ama- ***giingo*** Zeitpunkt/Moment von Tag/Nacht (nur sg.); ***~*** *(6) [cg. (2)] (alt, selten)* Seelen (pl.) [von Menschen]; ***(a)magiingo aya*** *(Adv.)* am heutigen Tag, gegenwärtig, zur Zeit, heutzutage; ***kugeza magiingo aya*** *(Adv.)* bis heute; ***kuva magiingo aya*** *(Adv.)* künftig, nunmehr, von nun an
01.12.2021 {JD,JN,LS,MB}

*

i- ***shaza (ama-)*** ⚕ Hornhautfleck (m), Leukom (n)
gu- ***tabira, -ye*** (um)pflügen (Acker, Erde)
gu- ***taabiira, -biriye*** + aufgeben, im Stich lassen
gu- ***tsîitaara, -ye*** mit dem Fuß anstoßen (an)
10.12.2021 [Cp]

*

Abstrakte **Substantive der Klasse 14** mit **Endvokal *-e***, die von einem Verbinfinitiv abgeleitet sind, dessen Stamm mindestens drei Silben hat, von denen die erste **lang** ist, erhalten unabhängig vom lexikalischen Ton des Verbs immer einen **steigenden** Ton auf der **ersten** Silbe. Ist der Endvokal *-i* oder *-o*, dann behält die erste Silbe den lexikalischen Ton des Verbs. *(Diese phonetische Regel ist empirisch gefunden und wird durch alle entsprechenden Einträge in [Cp] bestätigt.)* Die Töne der folgenden Wörter sind entsprechend korrigiert worden; sie gelten auch für alle Wortkombinationen (wie im ersten Beispiel gezeigt). (Die deutschen Bedeutungen sind nicht betroffen; es wird im Folgenden jeweils nur ein Synonym angegeben.)

ubu- ***taâbiire*** Chemie (f) (abgeleitet von *gu-taabiira* = 'seltene Dinge/Pflanzen sammeln') (→ ***icyûuma cy'ûbutaâbiire***, ***umuhaânga mu butaâbiire***, ***ikinyâbutaâbiire***)
ubu- ***tuûngaana*** Genauigkeit (f)
ubu- ***raângaare*** Nachlässigkeit (f)
ubu- ***shyiîngirwe*** Heirat (f)
ubw- ***iîbone*** Stolz (m)
ubw- ***iîhaangaane*** Geduld (f)
ubw- ***iîkube*** Exponent (m) (Math.)
ubw- ***iîkubuure kabiri*** Quadratwurzel (f)
ubw- ***iîraambuure*** (Aus-)Dehnung (f)
ubw- ***iîshaaririze*** Bitterkeit (f)
ubw- ***iîsubîre*** Frequenz (f) (Physik) *(zwei hohe Töne!)*
ubw- ***iîteganyirize*** Versicherung (f)
ubw- ***iîvuumbure bw'ûmubiri*** ⚕ Allergie (f)
ubw- ***iîyoroshye*** Demut (f)
ubw- ***uûzuzanye*** Gegenseitigkeit (f)
11.12.2021 {JD,LS,MB}

*

ubw- ***oohererezo*** Ort des Absenders (Adresse)
ubw- ***ôogero*** *(vgl. urw-ôogero)* 1. Waschplatz (m) 2. Badezimmer (n), Dusche (f)
ubu- ***ryâamo*** Schlafplatz (m), Schlafzimmer (n)
13.12.2021 {JN}

*

Der Eintrag für ***ubw-oohereza*** entfällt (das Wort wird als Substantiv nicht verwendet!) und wird durch eine autonome Verbform ersetzt:
uwoôhereza, -je (*subj. Rel.* von *k-oohereza*) Absender (Pers.) ('welche(r) versendet, versandt hat')
17.12.2021 {LS,JD,JN}

*

gu- ***tûungaana, -nye*** *(zwei lange Töne!)* (mit gleichbleibenden Bedeutungen)
20.12.2021 [Cp]

*

Yeêzu (cg. Yesû) Kirisîtu araaje! Jesus Christus ist da/erschienen/gekommen! / kommt (gleich)!
24.12.2021 {MB}

*

ku- ***ramukiriza, -je*** (jemanden) grüßen (von/für)
26.12.2021 {LS}

*

tubiifuurije imigisha myiînshi mu mwâaka mushyâ wa 2022! *(→ kw-îifuuriza)* wir wünschen Euch viel Glück/Segen im neuen Jahr 2022!
31.12.2021 {MB,MG}

*

gu- ***kuryâ ubuû-naani*** Neujahrs/-essen/-getränk erhalten (als Geschenk) [Cp]
01.01.2022 [MB}

*

bwiîkube (9) Exponent (m) (Math.);
~ gatatu hoch drei, kubik- (Math.);
~ kabiri hoch zwei, quadriert, quadrat- (Math.)
05.01.2022 {MB}

*

Der Eintrag für ***in-kûbyi*** wird ersetzt durch:

in- ***kuubyi (in-)*** ✐ Frikativ (m), Reibelaut (m) (Konsonant) [Bi]
in- ***turîke (in-)*** ✐ Explosiv-/Verschluss-/laut (m) (Konsonant) [Bi]
07.01.2022 {MB}

*

yee 1. ja 2. einverstanden, o.k. *(engl. okay)*
yeê *(cg. ye) (9)* → *yaâ* ✐ Y,y (Buchstabe);
~! 1. natürlich! 2. anwesend! hier! (bei Aufruf);
~ *(+Pers. Pron., umt.)!* he (+Pers. Pron., Pers.)!;
~ (cg. yoô) *(+Inf.)* er soll nicht (tun) (→ *-eê*, *-oô*,

-*ooyê* und § 4.3.7); ***~ daatâ wê!*** oh Gott!; ***~ mwe!*** oh! *(erstaunt)*; ***~ we!*** 1. du dort! he du! 2. oh je! leider! schade! *(enttäuscht)*
10.01.2022 {MB}

*

ubu- ***tô*** 1. Jugend (f) [NL] 2. Erdnussöl (n) *(sw.)*
gu- ***twâaza ubutô*** mit jugendlicher Kraft handeln [Cp]
12.01.2022 {MB}

*

Die folgenden Substantive mit Nominalpräfix ***iy-*** sind fälschlicherweise der Klasse 9 (pl. 10) zugeordnet worden. Sie gehören aber alle in Klasse 5 (ohne Plural!)

iy- ***atû*** ✐ Apertur (f), Öffnung (f) [Bi]
iy- ***âtuura*** ✐ 1. Artikulation (f) 2. Interpunktionssetzung (f) [Bi]
iy- ***îcarubozo*** Folter (f), Tortur (f)
iy- ***îcatêgeko*** Gesetzesübertretung (f), Untat (f), Verbrechen (n)
iy- ***ûbahirizwa*** Zeremoniell (n)
14.01.2022 {JD,JN,LS,MB}

*

ba- ***rîînga (2)*** 1. Nachtgespenst (n) 2. Geist eines Toten (erscheint nachts)
24.01.2022 {LS} [Cp]

*

k- ***ûuburura, -ye*** 1. herausziehen (aus Wasser, Versteck) 2. aus dem Wasser auftauchen lassen [Cp]
kw- ***îiyuburura, -ye*** 3. seine Gestalt ändern/wiederherstellen 4. sich erholen, sich aufrappeln (ugs.), gesund werden [Hu]
30.01.2022 {MB}

*

ku- ***byira, -ze*** jung/klein bleiben (auf abnormale Weise) [Hu,Cp]
02.02.2022 {MB}

*

k- ***ûubaka, -tse*** 3. *(stat.)* einen (reichen) Haushalt haben, verheiratet sein (Mann od. Frau)
07.02.2022 {MB}

*

ku- ***gobagobanya, -n(y)ije*** sich zusammenziehen, kondensieren (Wolken am Himmel)
igi- ***hoôgeere (ibi-)*** breiter und häufig benutzter Weg
ku- ***maanjiirwa, -nji(i)riwe*** mittellos sein, in Schwierigkeiten sein
12.02.2022 {MB} [Hu, Cp]

*

bigezo *(nach Verb der Handlung)* zum Spaß (tun), für nichts und wieder nichts (tun) [Cp]
gu- ***heeka, -tse*** 1. tragen (auf Rücken, in Tragsessel) 2. aufziehen (Kind, durch Mutter) 3. transportieren (in Fahrzeug od. Tragsessel) 4. mitnehmen, wegtragen, stehlen (von Hand) 5. stützen 6. seine Tochter verheiraten; ***~ amabôko*** alle Kinder verlieren; ***~ imbêebê*** **(**Kind) ohne Tragsack quer auf dem Rücken tragen; ***~ itâraâti*** schnell tragen
20.02.2022 {LS, MB}

*

umw- ***âana wuuzûye iminwe*** ein gutgenährtes Kind von etwa 3 Jahren
ibuzîmu (19) *(alt)* → *ikuzimû* in der Unterterwelt
23.02.2022 {MB} [Hu]

*

Der Eintrag für ***ikânaakâ*** wird ersetzt durch:
ikâanaakâ (cg. inâakâ) (19) an einem gewissen Ort, irgendwo, überall (und nirgends) [BiK]
gu- ***shooka, -tse*** 6. eine Tortur auf sich nehmen, durchs Feuer gehen, eine Feuerprobe bestehen [Cp,Hu]
09.03.2022 {MB}

*

kw- ***îishiinga, -nze*** 1. blindlings folgen, keine Angst haben (vor), sich anhängen/anvertrauen 2. vertrauen, sich kümmern (um) 3. sich vornehmen, übernehmen; ***~hô*** provozieren [SK]
kw- ***îiyita, -se*** *(Reflexiv von kw-îita)* sich nennen
13.03.2022 {LS}

*

kw- ***aandaara, -ye*** mühsam gehen, sich schleppen
gu- ***cûrwa mu kubôko/kuguru*** ⚕ prickelnde Arme/Beine haben
gu- ***fuungurira, -ye*** (jemandem) zu essen/trinken geben
ku ***geza, -gejeje*** + bringen (an Ort)
kw- ***îikamiira, -ye*** Milch (ab)tropfen lassen
kw- ***îimiriza imbere*** hinterher gehen (lassen) [Hu]
in- ***kaângaza (in-)*** Honigbier (n) (aus Bananen)
gu- ***kweengura, -ye*** durchschauen, genau kennen
igi- ***saâmbu (ibi-)*** Brachland (n), Buschgebiet (n), Grasgebiet (n) (nahe bei Siedlung)
uru- ***seenge (in-)*** 1. Trockenregal (n) (aus Holz, auf Dachboden) 2. Lettner (m) (Trennwand in Kirche); ***~*** *(sg.)* ***rw'âkanwa*** ⚕ Gaumen (m); ***~*** *(sg.)* ***rw'âmano*** ⚕ Fuß-Querbogen (m) (unter Zehen)
umu- ***shaari*** altes/fades/saures Bier
sheengê (1) *(alt)* Mama
yeêmwe! oh! *(Audruck des Erstaunens oder des Bedauerns)*
21.03.2022 {MB}

*

kw- ***âahuka, -tse*** 1. weiden gehen 2. herausschnellen
gu- ***cîisha makê*** schonen, sorgsam behandeln
gu- ***hûura ifuumbo y'ûmuriro*** eine Fackel anfertigen

kw- ***îiryooshya, -heje*** sich parfümieren
ku- ***nôza, -geje*** 3. weich schlagen
gu- ***sîindagira, -ye (cg. gu-sîindagana, -nye)*** humpeln
ku- ***vaanahô*** 1. abschaffen, aufheben 2. entnehmen
24.03.2022 {MB} [Hu]

*

umu- ***reembe (imi-)*** 1. glatte Haut
2. bescheiden, friedsam, ruhig, sanft (Pers.)
❀ 1. Dornbusch, dessen Dorne fehlen 2. Sternbusch (m) *(Grewia mildebraedii)*
uru- ***reembe (in-deembe)*** Fußring (m) (aus schwarzem Eisendraht)
30.03.2022 {MB}

*

ngo(o) *(ga)!* komm(t) doch!
ngo(o) tujyê! lasst uns doch gehen! [SK]
ntaa/ntâa ngoôrane kein Problem!
01.04.2022 {LS}

*

cyoonô (cg. cyônô)! Lasst uns gehen!
ku- ***dêendeeza, -je*** 3. im Wohlstand leben [Cp,Hu]
umu- ***degêde (in-)*** *(alt)* ❀ Spinat (m) [Hu]
ku- ***gera igihe*** die Pubertät erreichen [Sc]
gira sô! lang lebe dein Vater! ('behalte deinen Vater! ')
in- ***giri (in-)*** ▯ wildes Schwein
ku- ***giriga, -ze*** geräuschvoll laufen
girigiri *(Geräusch von laufenden Füßen)*
aka- ***girîgi (cg. ubu-gîrigîri)*** Gruppe von laufenden Leuten
ubu- ***gîrigîri*** Horde von nächtlichen Dieben [Hu]
ubu- ***gizi bwaa nâabî*** Kriminalität (f)
umu- ***gizi (aba-) wa (baa) nâabî*** Übeltäter, Hacker (von Computern), kriminell, skrupellos
umu- ***gizi (aba-) wa (baa) nêezâ*** Wohltäter
igi- ***hâango (ibi-)*** *(alt)* rituelles Getränk/Gift zur Erkennung der Ehrlichkeit/Treue [Cp,Hu]
igi- ***haaza (ibi-)*** ❀ 1. Gurke (f) 2. Kürbis (m) (Frucht)
uru- ***haaza (im-paaza)*** ❀ Süßgurke (f), süßer Kürbis (Pflanze)
gu- ***hôrana, -nye*** ewig/immer haben;
gahorane amashyô! sei (od. seien Sie) gegrüßt!
gahorane n'îimâana! mögest du (od. mögen Sie) ewig glücklich/zufrieden sein!
gu- ***kûmahara, -ye*** heiratsfähig werden, pubertieren (Mädchen)
i- ***nyagira (i-)*** Plünderer
i- ***sîindê (9,6)*** Überzug aus Bananenblättern (zum Schutz gegen Sonne oder Regen) [Cp,Hu]
gu- ***sôreka, -tse (cg. gu-sôrekara, -ye)*** 1. heiratsfähig /geschlechtsreif sein/werden, pubertieren (Knabe) [Sc] 2. gut entwickelt / stark und robust sein

umw- ***uûngu (imy-)*** weich ❀ 1. Süßgurke (f) (Frucht von *urwuûngwaane*) 2. Kürbis (m) (zart), Squash (m)
Der Eintrag für ***urw-uûngu*** entfällt.
urw- ***uûngwaane (inz-)*** ❀ Gurkenpflanze (f) *(Cucumis)* (Frucht: *umwuûngu*, süß)
07.04.2022 {MB}

*

igi- ***birîma (ibi-)*** klein und dick (Pers.)
▯ Rohrratte (f) *(Thryonomys)* → *in-kezi*
gu- ***hêemeema, -mye*** aufsteigen (Rauch)
gu- ***hêra, -ze*** 1. (hingehen und) bleiben (bei)
gu- ***huuta, -se*** 1. hasten, sich beeilen, schneller werden 2. böse sein (auf), schnell töten
gu- ***huutiisha, -shije*** beschleunigen, schneller werden lassen [Hu1]
kw- ***îica umuheto*** den Bogen zerbrechen
gu- ***kûmiira, -miriye*** + fernhalten, wegschicken [Hu]
ubu- ***riri (ama-)*** + Schlafplatz (m), *(alt)* Gastzimmer für Frauen [Hu]
gu- ***saangaanya, -n(y)ije*** + vermitteln [Hu]
mu- ***saângaanya (ba-)*** Vermittler, Versöhner
gu- ***shîsha, -she*** 1. wohlgenährt sein
2. einschüchtern, misstrauisch machen
gu- ***tebuutsa, -kije*** + beschleunigen [Hu1];
ku- ***va inda imwê*** dieselbe Mutter haben (Kinder) ('aus einem einzigen Bauch kommen')
ku- ***vûna umuheto*** eine hilfreiche Person (Freund od. Verwandten) verlieren
ku- ***vûnikira, -ye*** *(aht.)* (zer)brechen an (Stelle) (intr.)
ku- ***vuniisha, -shije*** 1. einen Gast empfangen 2. anklopfen/rufen, um eingelassen zu werden [Hu]
16.04.2022 {MB}

*

Kirisîtu yaazuutse! Christus ist auferstanden!
Paasîka nziizâ! Frohe Ostern!
17.04.2022 {MB,MG} [LS]

*

i- ***degêde (ama-)*** ❀ 1. Gurke (f) *(Cucumis aculeatus)* (wild wachsende Kletterpflanze, hat bittere hellgrüne Früchte mit Stacheln) [Cp]
2. Gartengurke (f) *(engl. marrow)* (süß) [Ir]
3. Hokkaido (m), Squash (m) (gezüchtet) {JN}
19.04.2022 {MB}

*

Die Einträge zu ***nuuko, ni uuko*** und allen deren Tonvarianten werden wie folgt ersetzt. Dabei gelten jeweils die ersten Einträge, wenn das Wort am Anfang eines Satzes oder nach einem Komma steht, und die nach dem Schrägstrich / folgenden Varianten (mit hohem erstem Vokal), wenn das Wort im Innern eines Satzes steht.
nuuko/nûuko *(von ni/nî uuko)* also, da, (so)dann, deshalb, kurz (Adv.), nun, (und) so, schließlich

(leitet zeitliche Folgehandlung ein);
~ reerô also, deshalb, in der Tat
nuukô/nûukô *(von ni/nî uukô)* aber, jedoch, hingegen, leider *(leitet überraschende oder gegensätzliche Handlung ein)*
ni/nî uuko so ist es, tatsächlich, in der Tat *(gibt Schlussfolgerung an)*; ***~!*** ja! danke! bravo! einverstanden! o.k.! super! (ugs.)
ni/nî uukô *(+Rel.)* (das ist,) weil *(gibt Begründung an)*
n'ûukô *(von na ukô) (+Rel.)* da, (und) deshalb, darum, (das ist) weil *(gibt Begründung an)*
20.04.2022 {JD,LS,MB}

*

i- ***pinaari (9,6)*** *(frz. épinard)* ❀ 1. Neuseeländerspinat (m) *(Tetragonia)* 2. (Echte) Spinat (m), Gartenspinat (m) *(Spinacia oleracea)*
26.04.2022 {MB}

*

ubw- ***aându*** + Schmutz (m) ⚕ **+** *(heute auch:)* AIDS-Erkrankung (f)
ubw- ***aângwe*** Ekel (m), Hass (mI, Aversion (f) [Ir]
uru- ***bu (im-)*** Milch von einem Melkzug
ku- ***gwa, -guuye*** 7. sich entspannen
iki- ***gwâ (ibi-)*** Kreidefelsen (m), -steinbruch (m)
ubu- ***gwe*** Respekt (m) (vor gefürchtetem Gast)
kw- ***îiyakiira, -kiriye*** 1. alleine (ohne Hilfe) gebären 2. das Erlebte einordnen, sich akzeptieren
iyô bigwâ (sehr) weit entfernt/weg (Ort)
ku- ***jya imbu*** sich abwechseln
aga- ***kôokô (udu-)*** ⚕ + AIDS-Virus (n)
in- ***kuunguzi (in-)*** verflucht, verwünscht
ubu- ***kuunguzi*** Fluch (m), Verwünschung (f)
im- ***pigî (im-)*** *(Ton!)* Amulett (n) (meist für Magie)
ku- ***ruha, -shye*** sich be-/ab-/mühen, elend/erschöpft /müde/unglücklich sein; ***~*** *(+Subjun.)* schließlich (tun) [Cp]; ***~*** *(+Verb mit Subsekutiv ka-/ga-)* genug haben davon (zu tun)
ubu- ***rushyi*** *(von ku-ruha)* Elend (n), Erschöpfung (f), Mühsal (f)
in- ***tabîre (in-)*** + gepflügtes Feld (noch nicht bepflanzt)
06.05.2022 {MB}

*

kw- ***aakira, -ye*** 1. + brennen 2. unterbinden, verhindern (etw./jemanden);
~ ngo *(+neg.Rel.)* daran verhindern (zu tun)
ku- ***bâana, -nye*** lange behalten; ***~ (na)*** befreundet sein, gut / in Harmonie zusammenleben (mit)
ku- ***bêeshyera, -ye*** fälschlich anklagen, verleumden
gu- ***câ ubwêenge*** Vernunft erlangen
gu- ***cyûura umunyâafu*** seine erste Kuh erhalten (vom Arbeitsgeber)
umu- ***fashâ (aba-)*** 1. Assistent (m), Helfer (m), Hilfskraft (f) 2. Wohltäter 3. (meine) Frau (f), (meine) Partnerin (f) (gesagt von Mann)
umu- ***fashâkazi (aba-)*** + Assistentin (f)
in- ***giîmbi (in-)*** (pubertierender) Knabe (m), Teenager (m)
gu- ***haangura, -ye*** anschlagen, beschädigen
gu- ***hâangura, -ye*** Ähren haben/treiben (Getreide)
kw- ***îinikiza, -je*** (eine Kuh) belecken lassen (vom Kalb), beruhigen, besänftigen [Hu]
inkâ zîhuumuje in der Nacht (gegen 21h) ('als die Kühe fertig gemolken waren')
ubu- ***nyâmusôzi*** Taktlosigkeit (f) , Unhöflichkeit (f)
umu- ***nyâmusôzi (aba-)*** 1. *(alt)* Chef eines Dorfs [Sc] 2. *(vulgär)* brutal, taktlos, unkultiviert, vulgär
i- ***shwiîma (i-) cg. (9,6)*** ▯ Madenhacker (m) *(Buphagus africanus/erythrorhynchus)*
ku- ***rêengwa, -nzwe*** 1. überschritten/übertroffen werden 2. vernachlässigt werden 3. genug haben (von Essen/Trinken), satt sein 4. im Überfluss leben, prassen, sorglos sein/werden;
+ hamâze ~ bei Sonnenuntergang [Hu]
igi- ***târe (ibi-)*** 3. Arm-/Fuß-/ring (m), Arm-/Fuß-/kette (f) (aus Kuhschwanzhaar, umwunden mit Kupferdraht)
gu- ***toota, -se*** + plagen, schikanieren
ku- ***vûnagura, -ye*** (in Stücke / völlig) zerbrechen (tr.)
ku- ***vûnagurika, -tse*** 1. zerbersten, zerbrechen (intr.) 2. abnehmen (Hitze, Wut usw.), sich zerstreuen [Hu] 3. kurz sein (Weg)
29.05.2022 {MB}

*

kw- ***âaga, -ze*** + beengt sein
ahuûbwo + eher, übrigens
umw- ***aambaro (cg. aâmbarwa) (imy-)*** 3. (allg.) Kleidungsstück (n) (auch Schuhe, Schmuck usw.)
kw- ***aandura, -ye*** + sich beschmutzen
ku- ***bâ, -bâaye*** *(Präs. → -rî)* + entstehen
bibî 1. sehr, viel 2. schlecht (Adv.)
ku- ***bôha, -shye*** 2. fesseln, in Ketten legen
byiizâ gut (Adv.)
gu- ***cûrika, -tse*** 1. umdrehen, umwenden 2. verkehrt herum anziehen/legen/stellen 3. heruntertragen 4. zum Schlechten anregen/anstacheln
kw- ***eegereza, -je*** 1. in die Nähe bringen/rücken (von), in der Nähe sein (von) 2. folgend, nächste(r)
kw- ***êemera, -ye*** + einverstanden/überzeugt sein
ubw- ***êenge*** + Geschicklichkeit (f)
gu- ***fuunguura, -ye*** *(sw.)* 3. frei-/los-/lassen (aus Haft)
03.06.2022 {MB} [CKR]

*

kw- ***aabuura, -ye*** verstümmeln (auch rituell)
ku- ***bôombora, -ye*** sehr trocken sein

ku- ***bôomborana, -nye*** klirren
ku- ***bûunga, -nze*** + hausieren, vagabundieren; daherschlürfen, umhertrampen (schweres Wesen) [Hu]
ku- ***bûunza, -ngije*** hausieren lassen, umhertragen (und verkaufen)
umw- ***êeko (cg. îiko) (imy-)*** Sattheit (f) einer Kuh
ku- ***nôgereza, -je*** 1. mit Butter/Öl einreiben 2. ganz schön machen, vollenden
im- ***pêerezo (im-)*** Tontopf (m) (klein, mit langem engem Hals)
umu- ***ruho (imi-)*** 1. Erschöpfung (f), Mühe (f) 2. Armut (f), Elend (n), Kummer (m), Misere (f), Not(f) (bes. von Frau)
iki- ***ruungê (ibi-)*** würziges Essen (mit ranziger Butter und Salz zubereitet)
gu- ***shyîra, -ze*** *(+Subjun. od. Ind. mit -ra)* endlich/ schließlich (tun)
gu- ***tîinya, -nye*** 5. *(alt)* sich zurückziehen/verstecken (neuverheiratete Frau, einige Tage lang nach der Heirat, meist bei ihren Eltern)
06.06.2022 {MB} [Cp]

*

iki- ***bôze (ibi-)*** (von *ku-bora*) Totgeburt (f) (Kind/Tier)
ku- ***guumbashya, -hije*** steril machen (Frau od. Tier)
kw- ***îigeenza, -nje(je)*** 1. ohne Hilfe gehen [SK] 2. schlechte Gewohnheit(en) haben [Cp]
umu- ***tûtizi (aba-)*** Holzfäller
10.06.2022 {LS} [SK]

*

birahaagije! das reicht! genug davon!
ku- ***geenda, -nze*** *(+Part.)* + wiederholt (tun)
(-) ***giiye*** *(+Inf.)* daran / im Begriff sein (zu tun)
ku- ***guusha, -shije*** + umwerfen
gu- ***hâguruka, -tse*** 1. aufstehen (vom Sitzen)
gu- ***hâkwa, -tswe*** 1. angestellt sein, dienen 2. anflehen, den Hof machen
haambere + vorher
muu mpaânde auf den Seiten;
~ *(+ pm -a)* in der Nähe (von)
gu- ***hiindura, -ye*** + transformieren, umkehren, zurückkehren
gu- ***hûura na*** *(umt.)* (jemanden) (an)treffen
gu- ***hûurira, -ye*** 1. sich treffen mit (an Ort) 2. in Behiehung stehen (zu)
kw- ***îica, -she*** + stechen (Insekt)
kw- ***îimuka, -tse*** 3. sich (fort)bewegen
kw- ***îirabura, -ye*** + dunkel sein
kw- ***îirirwahô*** den Tag überleben
kw- ***îitoonda, -nze*** + klug/vernünftig/weise handeln/sein
iwaa (19) bei/in der Familie von, im Haus von
gu- ***kôra, -ze ku/mu*** 9. berühren, betasten
gu- ***kôreesha, -sheje*** machen/reparieren lassen
gu- ***kuura ubwaâtsi*** sich bedanken ('Gras ausreißen')
ku- ***manikwa, -tswe*** hängen (intr.), (auf)gehängt sein
ku- ***mara, -ze*** + (Zeit) verstreichen lassen
ku- ***menya ubwêenge*** intelligent/schlau sein
(-) ***mwê*** + selbe(r)
ku- ***nanirwa, -niwe*** + versagen, (etw.) zu schwierig finden
ku- ***nuukirwa, -kiriwe*** riechen (tr.); ***~ na*** duften/riechen (intr.) wie
umu- ***nyirôro (aba-)*** Gefangener
umu- ***nyirôro (imi-)*** Kette (f)
ubw- ***ôoko (am-)*** + Rasse (f)
k- ***ôoroha, -shye*** *(stat.)* + weich/umgänglich sein
k- ***ôoroshya, -heje*** + entspannt/sanft sein
13.06.2022 {MB} [CTR]

*

kw- ***aanduruura, -ye*** reinigen
ku- ***bôomboranya, -nyije*** von vorne bis hinten durchqueren
gu- ***câ ruhiînganyuma*** heimlich / hinter dem Rücken (von jemandem) etwas tun
umw- ***eeko (imy-)*** 1. Gürtel (m), Gurt (m), Riemen (m) (aus Stoff, für Frauen) 2. *(alt)* Keuschheitsgürtel mit kleinem Behälter für Menstruationsblut [Cp]; ***~ w'(y')îsugî*** Keuschheitsgürtel (m)
igi- ***koombe (ibi-)*** Schlucht (f), Tal (n), Talsohle (f)
ku- ***murika, -tse*** 3. *(alt)* seine Kühe dem Arbeitsgeber vorstellen
k- ***ôondoora, -ye*** gesund zu werden helfen, zur Gesundung ernähren
ku- ***ruunda, -nze*** + *(alt)* Kühe zur Auswahl vorstellen
i- ***shaza (ama-)*** ❀ Erbse (f) *(Pivum sativum)*
i- ***zimaano (ama-)*** + Gastgeschenk (n)
02.07.2022 {MB} [Hu]

*

in- ***doongoranyo (in-)*** Hochzeitsgeschenk (n) (an den Schwiegersohn, der das Brautgut geleistet hat)
dorwê *(meist nach **ngo**) (alt)* 1. platsch! plumps! *(Geräusch von etwas, das ins Wasser fällt)* 2. husch! *(Eindruck von etwas, das schnell vorbeihuscht und wieder verschwindet)*
ku- ***duumbura, -ye*** in eine Flüssigkeit fallen lassen / werfen
duumburi *(meist nach **ngo**)* platsch! plumps! *(Geräusch von etwas, das ins Wasser fällt)*
ru- ***dûunduurwâ (1)*** alter Schwächling [Hu]
icy- ***êerekezo (iby-)*** + Fahrbahn (f) (auf Straße)
iki- ***geembe (ibi-)*** flacher oberer Teil einer eisernen Waffe [Cp,Hu]
ku- ***gomera, -ye*** + Widerstand leisten [Hu]
ku- ***goondagoonda, -nze*** eine kleine Hütte bauen (z.B. in einem Baum) [Cp]
ku- ***guungira, -ye*** Erde anhäufeln [Cp]

gu- ***hâmura, -ye*** 1. terrorisieren 2. sammeln/suchen (rituell: Heilpflanzen, Teile für Amulette usw.)
gu- ***hêregeta, -se*** ausrotten, in viele Stücke schneiden, verkümmern lassen, vertilgen
gu- ***hûhura, -ye*** + fertigmachen, ganz zerstören [Cp]
kw- ***îica igikûba (ngo)*** übertreibend behaupten/sagen (dass) [Hu]
kw- ***îitoonda, -nze*** + langsamer fahren
aga- ***karaanka (udu-)*** Grasbüschel (als Zeichen in Magie) [Hu]
igi- ***karaanka (ibi-)*** schwarzes, steifes Haar ❀ Kahngras (n) *(Hyparrhenia variabilis)*
magari magari *(alt)* schnell, schnell! [Hu]
ibi- ***mirabasoromyi*** hochgewachsener Sorgho
ku- ***nâgura, -ye*** (sich schnell) aufladen (etwas Schweres, auf Schultern oder Kopf)
nyaâbuneka! + bitteschön!
k- ***oombooka, -tse*** auf leisen Sohlen gehen, schleichen
ku- ***rârama, -mye*** + den Kopf anheben
ku- ***rêengera, -ye*** + hoch gelegen sein, überragen, dominieren (örtlich)
umu- ***shîrasôni (aba-)*** ungehorsam (Pers.)
gu- ***taahira, -ye*** + beim Schwiegervater heiraten (und einige Tage lang bleiben)
+ (alt) königliche Kühe anführen
aga- ***tâangwê*** das Zuerstkommen (vor den anderen)
27.07.2022 {MB} [Cp,Hu]

*

ku- ***dâandikanya, -n(y)ije*** 1. leicht anbinden 2. verwirren 3. (ver-)weben [Hu]
ku- ***gaandagaza, -je*** + zahlreich zusammen sein
kw- ***îibirika, -tse*** hinter etwas (nach unten) verschwinden
kw- ***îihimuura, -ye*** Böses mit Bösem vergelten
kw- ***îishika, -tse (cg. kw-îishikuza, -je)*** zittern vor Angst, angsterfüllt (etwas tun)
i- ***nyâna y'(z')îimbwâ*** *(vulgär)* Nichtsnutz (m), Tunichtgut (m), Trottel (m) (abw.)
i- ***roongooro (ama-)*** Geschenk (n) zur Wiedergutmachung
iki- ***vûumvuurî (ibi-)*** ⍰ + Holzbiene (f) *(Xylocapa)*
19.08.2022 {MB} [Cp,Hu]

*

arî uuko unter der Bedingung, dass; weil
kw- ***êegukira, -ye*** aufrecht halten, sich klammern (an)
kw- ***êegurira, -ye*** abtreten, bedingunglos/definitiv geben, überlassen
urw- ***êeguriro (inz-)*** Weideland für Kühe nach dem Tränken
kw- ***êeguza, -je*** ergaunern (mit übler Absicht erbitten)
umw- ***êeguzo (imy-)*** freche/provokative Frage
icy- ***eêne-wâabo (iby-)*** gute Verwandtschaftsbeziehung
ku- ***geenda amasîgamâana*** schnell gehen
ku- ***geenda buruundû*** für immer (weg)gehen
ku- ***gwa gituumo*** ertappen, plötzlich auftauchen, überraschen
haasî heejuru zu gleichen Bedingungen
kw- ***îikorahô, -zehô*** Unglück verursachen
kw- ***îishyira heezâ*** sich selbst loben
kw- ***îishyirahô*** + unnahbar sein
kw- ***îiyuguugira, -ye*** in Schwierigkeiten geraten, sich Pech/Unglück einhandeln
kurî uubu (cg. kur'ûubu) derzeitig, zu dieser Zeit
ma! *(verstärkt Aussage, bes. zu Frauen, vgl. maamâ)*
ntaa nzira! kein Durch-/Ein-/gang! Durch-/Ein-/gang verboten!
i- ***reênga (ama-)*** + Andeutung (f), Anspielung (f) ✐ Redewendung (f)
ku- ***rûca uharumira*** (still)schweigen ('die Zunge - ***uru-rîmi*** - abschneiden und herunterschlucken')
ku- ***ryâama curî-na-mbeba*** tief schlafen
gu- ***sîimbagiza (cg. siimbagiza), -je*** in die Luft werfen
gu- ***têera isêkuru*** hinken, humpeln
iki- ***ziba (ibi-) cy'(by')înda*** $ + Unterleib (m), Abdomen (n)
05.09.2022 {MB}

*

Der Eintrag für ***mw-eêne-wâabo (beêne-bâabo)*** wird zur Verdeutlichung ersetzt durch:
mw- ***eêne-wâabo*** sein/ihr Elternteil, sein/ihr Verwandter
b- ***eêne-wâabo*** seine/ihre Eltern/Verwandten, seine /ihre Verwandtschaft
mw- ***eêne-bâabo*** ihr (pl.) Elternteil, ihr (pl.) Verwandter
b- ***eêne-bâabo*** ihre (pl.) Eltern/Verwandten, ihre (pl.) Verwandtschaft
09.09.2022 {MB}

*

iki- ***barû (ibi-)*** Splitter (m) (von etwas Hartem)
ku- ***bûrira, -ye (mu)*** + in Verlegenheit bringen, ungünstig sein (für)
uru- ***gâagâ (in-)*** ❀ Sauergras (n) *(Cyperaceae)* (zum Flechten von Körben)
uru- ***gorî (in-)*** + ❀ Papyrusstaude (f) (zum Flechten von Körben)
ku- ***gotomera, -ye*** trinken (schnell und in langen Zügen)
gutûruka *(Adv., Inf. von gu-tûruka)* 1. seit ..., von ... an (temp.) 2. von ... aus/her (lok.)
kw- ***îikuunkumuramô, -yemô*** sich verwandeln (in) [Hu]

Kizîmu (9/1) *(→ umu-zîmu)* Ungeheuer (n), Menschenfresser (m), Oger (m) (legendäre Gestalt)
mu gihe giherâ schließlich, schlussendlich
uru- ***tâmyi (in-)*** Lamelle (f) (aus Holz, Papyrusrinde usw., zum Flechten und Kochen)
gu- ***sheeng(er)era, -ye*** 1. den Hof machen (dem Vorgesetzten), Respekt zeigen, verehren
2. den Vorgesetzten mit dessen Frau betrügen
in- ***têendeêri (in-)*** + ❀ Kletterpflanze mit Flaschenkürbissen [Hu]
k- ***ûuguuga, -ze*** + herausfordern, provozieren
uru- ***yûzi (in-zûzi)*** + *(alt)* Wahrsargewürfel (m) (aus Holz, Knochen, Kürbiskern usw.)
22.09.2022 {MB}

*

Die Einträge für ***bîtyo*** und ***bityo reerô*** werden ersetzt durch:
bîtyo auf diese Weise,dadurch, folgendermaßen, so; ***~ reerô*** aus diesem Grund, folglich, somit, und deshalb; ***~ bîtyo*** und so weiter (usw.)
22.09.2022 {MB}

*

Der Eintrag für ***kaândi*** wird ersetzt durch:
kaândi auch (noch), dann, noch(mals), sogar, und (auch); ***~*** *(nach Negation)* (und) nicht mehr; ***~*** *(+Ind.)* wo (Subj.) doch (+Verb); ***~*** *(+Part.)* obwohl (+Verb); ***~ arî*** (*inv. Präs.)* obwohl (Subj.) (Adj. / Subst. / Pers. Pron.) ist/sind; ***~ ga ye*** übrigens; ***~ yarî*** (*inv. Imp.)* obwohl (Subj.) (Adj. / Subst. / Pers. Pron.) war(en)
24.09.2022 {JD,LS,MB}

*

iby'ûbusâ umsonst (gratis)
gu- ***pfâ ayâ (ct. ibyâ)*** vergeblich, wohl oder übel
ku- ***ramukiriza, -je*** grüßen (von)
ku- ***râsa, -she*** + anbrechen (Tag)
umu- ***rimo (imi-)*** + Aufgabe (f), Service (m)
gu- ***sasa, -shashe*** + Schlafzimmer (zu)bereiten
30.09.2022 {MB} [CKR]

*

ku- ***bîikira, -iye*** (um)buchen, freihalten/gutschreiben /reservieren (für), zur Seite legen (für)
ku- ***bîikiira, -kiriye*** einschlafen lassen, zum Schlafen bringen
umu- ***dweêdwe (imi-)*** ❀ Westindische Frangipani (f) *(Plumeria alba)* (Blüten: weiß)
kw- ***îiseengeneza, -je*** seine Tante väterlicherseits umschmeicheln
ku- ***nnyôogannyooga, -ze*** watscheln
gu- ***pfâ ubusâ*** nutzlos/streitbar/unnütz/ verbraucht/ verwöhnt sein
gu- ***pfûundika, -tse*** + verknoten, zubinden
gu- ***pfûundikira, -ye*** + (ver-)stopfen
gu- ***pfûunduura, -ye*** + aufknöpfen
ku- ***reeba, -bye*** + gucken
ku- ***reka, -tse*** + im Stich lassen, sein lassen; ***~*** *(+Subjun. od. Subsekutiv)* + gestatten (dass + Verb); ***~*** *(+Inf.)* + *(außer in 1.p.:)* nicht (tun)
uru- ***sakû (in-)*** Geschrei (n), Lärm (m), Radau (m), Spektakel (m), Tumult (m)
gu- ***sêengeneza, -je*** 1. ihre(n) Neffen/Nichte verwöhnen (von Tante väterlicherseits)
2. innig lieben, verhätscheln
ibi- ***sêengeneza*** ⚕ eine Art von Hautkrankheit
gu- ***tabaaza, -je*** + *(alt)* (be)schützen, sichern, sicherstellen [Hu]
k- ***ûubika umutwê*** + brüten, grollen
10.10.2022 {MB}

*

Die Einträge für ***k-ûubikira, -ye*** und drei davon abgeleitete Substantive werden ersetzt durch:
k- ***ûubikiira, -kiriye*** 1. überdecken, zudecken
2. auf-/be-/lauern, ausspähen, bespitzeln, einen Hinterhalt legen ***(cg. k-ûubikira, -ye*** [Cp,Hu], *alt)*
icy- ***ûubikiiro (cg. ûubikiro*** [Cp], *alt)* ***(iby-)*** Lauer (f), Versteck (n)
iny- ***ûbikirizi (cg. ûbikizi*** [Cp,Hu], *alt)* ***(iny-)*** Spion (m) (im Versteck)
icy- ***ûubikirizi (cg. ûubikizi*** [Cp], *alt)* ***(iby-)*** lauernd, taktlos, indiskret (Pers.)
11.10.2022 {JN,LS}

*

Der Eintrag für ***in-yoômbya (in-)*** wird ersetzt durch den korrigierten Eintrag:
i- ***nyoômbya (i-)*** ▯ Kaprötel (m) (Sperlingsvogel, *engl. Robin-chat, Cossypha heuglini*)

*

Der Eintrag für ***i-senema (9,6)*** entfällt und wird ersetzt durch:
i- ***sinema (****alt:* ***senema) (9,6) cg. sinema (9)*** *(frz. cinéma)* Filmtheater (m), Kino (n)

*

kw- ***âagagara, -ye*** eingeengt sein
kw- ***aagaaza, -je*** *(+Inf.)* langsam/schrittweise (tun)
i- ***nâama (i-)*** + *(alt)* Platz, wo Kühe gemolken und präsentiert werden
bwaangu (cg. bwaango) *(Adv.)* + prompt
bwaangubwaangu in aller Hast
ku- ***vuumbika, -tse*** 1. (im) Feuer zum Glühen bringen
2. ausgiebig regnen 3. sehr schnell rennen
28.10.2022 {MB}

*

Der Eintrag für ***gi-tô (7)*** wird ersetzt durch:
gitô *(inv. Adj.)* 1. bösartig, unehrlich, unwürdig (Pers.) 2. geizig (Pers.) 3. schlecht erzogen (Kind)

*

-aazi *(Endg. mit pejorativem Charakter)*: z.B. ***iki-bûgaazi (ibi-)*** schlecht schmeckendes Salzwasser; s.a. *iki-gabaazi, iki-gorâazi, igi-kômaazi* usw.

igi- ***kômaazi (ibi-)*** schlechte Brühe, schlechtes Sorgho-Bier

im- ***pweerume (im-)*** 1. männlicher Hund, Rüde (m) 2. männliches Tier (fleischfressend: Hund, Katze, Löwe usw.)

iki- ***yogâazi (ibi-)*** fades Bier

02.11.2022 {MB,JD,LS}

*

ku- ***gira umutîma*** + vernünftig/weise sein

kw- ***îisiiga ubuhama*** sich gewalttätig aufführen

ama- ***shyîga*** + Küche (f)

umu- ***shyitsi (aba-)*** + Eingeladener

gu- ***siiga, -ze*** + (ver)putzen (im Bau, z.B. Hauswand)

gu- ***siiga agatsiri*** Unglück verursachen

gu- ***siiga icyâaha*** einen Fehler anlasten/unterstellen

gu- ***siigana umubiri*** immer bei-/zu-/sammen sein

umu- ***sû(r)usheêfu (aba-) cg. suûsheefu (1)*** *(alt)* Sous-Chef (m)

gu- ***tâanga*** *(umt.) (+Verb)* vor (zeitl.) (Pers.) (tun)

gu- ***têma, -mye*** + (ab)hacken

umu- ***tuûrage (aba-)*** + Eingeborener, Ureinwohner

umw- ***uûngeri (ab-)*** Hirte, Pastor

ubu- ***viivi*** + Nachkommenschaft (f), Nachzeit (f) [CKR]

02.11.2022 {MB} [CKR,Cp]

*

kw- ***êerwa, -zwe*** glücklich/zufrieden sein

kw- ***eeyuura, -ye*** 1. freimachen 2. abschäumen

gu- ***fuuha, -shye*** 1. schnüffeln (Kuh), zischen (Schlange) 2. eifersüchtig sein (in Ehe)

gu- ***fuma, -mye*** ⚕ Nachgeburt ausscheiden (Tier)

gu- ***fûma, -mye*** (be)sticken ⚕ 1. Durchfall heilen 2. Verstopfung haben

gu- ***fuumba, -mbye*** eine Fackel anfertigen

i- ***fuumba (ama-)*** Fackel (aus gebündeltem Stroh)

gu- ***hôna, -nnye*** + ⚕ jung sterben, unfruchtbar sein

05.11.2022 {MB} [Hu1]

*

azoôte (9) *(frz. azote)* Stickstoff (m) (chem. Element N)

ku- ***bâbaza, -je*** + verletzen

baânde (9) cg. i-baânde (i-) *(fr. bande)*1. Bandage (f), Gaze (f) (zum Verbinden), Verband (m) 2. Armband (n), Armring (m) 3. Band (n) (Frequenzbereich für Radio-/TV-/Empfang) 4. Magnetband (n), Tonband (n) 5. (von *engl. band*) Band (f), Musikband (f), Tanzorchester (n)

i- ***baânde (ama-)*** *(fr. bande)* Klebeband (n), -streifen (m), Tesafilm (m) [KD]

aka- ***bâandê (utu-)*** + Tahlsohle (f)

ku- ***bârika, -tse*** einen Hügel hochsteigen

ku- ***barira, -ye*** *(kô +Rel.)* + einen günstigen Zeitpunkt finden (um zu tun) [KD]

ku- ***bârira, -ye*** + erzählen (für)

ku- ***bariira, -ririye*** + flicken, stopfen [SK]

ku- ***bêeshya, -shye*** + glauben machen

ku- ***bîba, -bye*** + pflanzen [SK]

uru- ***bwa (im-)*** + Verruf (m)

gu- ***câagata, -se*** + den halben Weg gehen [SK]

aga- ***cîiro (udu-)*** + Gebrauch (m), Nutzen (m)

umu- ***cô (imi-)*** + Lebensstil (m) [SK]

kw- ***êegeka, -tse*** 1. anlehnen (tr.) (an) 2. zur Seite legen 3. zu schwer sein (für) 4. übertreffen

kw- ***eegeera, -gereye*** + näher rücken (intr.) (an)

kw- ***eegereza, -je*** + näher rücken (tr.) (an)

kw- ***êemeranya, -n(y)ije*** + vereinbaren

kw- ***eenga, -nze*** + Bananensaft ausdrücken [SK]

am- ***eerwe*** **+** große Lust auf Fleisch [Cp]

i- ***fiîshi (9,6)*** + Formular (n)

ku- ***gabanya, -n(y)ije*** + Teil erhalten [SK]

iki- ***geembe (ibi-)*** + stumpf [SK]

umu- ***geni (aba-)*** 1. Braut (f), Verlobte (f) *(nur weiblich!)*, junge Frau (heiratsfähig/ neuvermählt*)* 2. neugeborenes Mädchen

mu- ***geenzi (ba-)*** *(+ Pers. Pron.)* (mein/dein usw.) Amtskollege, Begleiter, Freund, Kamerad, Kompagnon, Kumpel

umu- ***geenzi (aba-)*** Passant, Pilger, Reisender

gerenaâde (9) *(frz. grenade)* (Hand-)Granate (f)

in- ***giingo (in-)*** ⚕ + Glied (n) [SK]

ku- ***gishiisha, -shie*** Kühe woanders weiden (lassen)

uru- ***gomo*** + Bosheit (f), Gewalt (f) [SK]

ku- ***goorwa, -goowe*** + sich Mühe geben, Schwierigkeit(en) meistern [SK]

in- ***gugu (in-)*** + Erdspalte (f) [SK]

in- ***guumba (in-)*** ⚕ + unfruchtbar (Frau od. Kuh)

ubu- ***guumba*** ⚕ **+** Unfruchtbarkeit (f)

gu- ***habuura, -ye*** + auf den richtigen Weg zurückführen

gu- ***hâmya, -mije*** + zertifizieren

ubu- ***hamyâ*** + Zertifikat (n)

ama- ***hano (****sg.* ***i-shyano)*** + Fluch (m)

uru- ***hâra (im-pâra)*** ⚕ + Glatze (f)

ma- ***hema (9)*** Hyäne (f)

ba- ***hemâ (9)*** Schneckenart (f)

I- ***hemâ (5)*** Ihema (m) (See im Süden des Akagera-Parks)

i- ***hemâ (ama-)*** + Plane (f), steifes Gewebe

gu- ***hêra, -ze*** + hintanbleiben

gu- ***hima, -mye*** + enttäuschen, frustrieren

gu- ***hôrahô*** + ewig leben

gu- ***hûura uburô*** Hirse dreschen

gu- ***hwaama, -mye*** + abflauen [SK]

idorojeêni (9) *(frz. hydrogène)* Wasserstoff (m) (chem. Element H)
kw- îigera, -ze 4. jemals haben/machen; ~ *(nach Negation)* jemals
kw- îinika, -tse + einweichen
urw- iînike eingeweichtes Getreide
ivure (19) auf der Wandseite des Bettes [Hu,SK]
ru- jigo (1) Zollbeamter, Zöllner [SK]
ku- jijwa, -jwe + verwirrt sein/werden
ku- jya impakâ erörtern, diskutieren, Kontroverse führen, sich streiten
i- jyeeri (ama-) ❀ Erbse (f) [SK]
ubu- jyeeri extremes Alter [Cp] ❀ Erbsen (pl.)
i- kaaziye (9,6) cg. kaaziye (9) *(frz. casier)* Bierkasten (m), Getränkekiste (f), Schachtel (f)
kereka (cg. keretse) *(inv. Adv.)* aber *(usw.) (Ton!)*
gu- kôma, -mye + Geräusch machen [SK]
gu- kômeretsa, -keje eine Kerbe machen [Cp]
gu- komeza, -je + fortsetzen
kômîseeri (cg. komîseeri) (1) *(frz. commissaire)* Polizeichef, Kommissar
i- kôoma (i-) ⚕ Koma (n), Bewusstlosigkeit (f), Tiefschlaf (m)
n- koongwâ (9) ⍰ + Zuckerrohrwurm (m) [SK]
gu- kôrakora, -ze + streicheln
gu- kûrikizahô (-jehô) auftreten, folgen, resultieren [SK]
iki- mûga (ibi-) **+** alter/unbrauchbarer Kochtopf [SK]
ku- nanira, -ye + (zu) schwer sein (für) [SK]
ku- nêena, -nnye + bemängeln, zurückweisen [SK]
i- neenge (i-) + Schwachstelle (f) [SK]
nkaanswe (cg. naankaanswê) + wie wenn [SK]
nya(a)-/nyâ(a)- *Possessivmarke*: z.B. ***umu-nya-rwaanda*** ruandisch, ***nya-baâmi*** königlich, ***umu-nyâ-afurikâ*** Afrikaner
nye(e)-/nyê(e)- *Possessivmarke: z.B.* ***umu-nyêe-ngaânda*** Fabrikant
umu- nyeebaanga (aba-) diskret *(usw.) (Ton!)*
omereêti (9) Omelett (n), Eierkuchen (m), *in Schweiz und Österreich auch:* Omelette (f) [SK]
k- ôonka, -nse 2. saugen (Kind/Tier an Mutterbrust)
k- ôonsa, -nkeje + säugen
k- oorooma, -mye + bellen (Hund)
umw- ôorozi (ab-) + Viehhalter
i- paantaro (9,6) *(frz. pantalon)* Hose (f)
pedege (1) Direktor, Geschäftsführer, -leiter [SK]
pediyatiri (9) ⚕ + Kinderklinik (f)
i- pfâ + Appetit (m), Esslust (f) [SK]
im- puûndu (10) Applaus (m), Beifall (m), Geschrei (n) (bes. von Frauen, aus Freude/Trauer), Glückwünsche (pl.)
raadiyô (9) cg. i-râadiyô (ama-) Radio (n) *(usw.)*
ku- rêeta, -se anschwellen *(usw.) (Ton!)*
ku- rîisha ikiyîiko mit einem Löffel essen [SK]
ba- rîînga (9) Nachtgespenst (n) *(usw.)*
ama- rirâ ⚕ Tränen (pl.)
ibi- rori Bankett (n), Festspiele (pl.), Jubiläumsfeier (f), Party (f), Show (f), Zeremonie (f)
iki- rori (ibi-) sehr schön
gu- sabirana, -nye + für einander beten/erbitten
saantimeetêro (9) Zentimeter (m) (cm)
gu- seesa ubuheri ⚕ am ganzen Körper Ausschlag haben [SK]
seyizimomeetêro (9) Seismograf (m) (Gerät zur Messung von Erdbeben)
gu- shiinga, -nze + ohrfeigen [KD], picken, sticken [SK]
Shitâani (9) Satan (m), Teufel (m)
i- shîtaani (ama-) 1. Teufel (m) 2. schädliche Person (vielfältig): Dämon (m), Verführer usw.
ubu- shobozi + Kompetenz (f), Vermögen (n) [SK]
gu- sîgaza, -(shîga)je + übrig/unvollendeet lassen [SK]
gu- siigaana, -nye + erörtern
gu- sîindiisha, -shije ⚕ mit Alkohol vergiften [SK]
gu- shooka, -tse + zur Tränke gehen (Tiere) [SK]
gu- shweekuura, -ye + schnell davonlaufen [SK]
i- shyîga (ama-) Bein eines dreifüßigen Untersetzers (eines 'Dreifußes') [SK]
gu- shyikiriza, -je + näherbringen [SK]
gu- soonza, -shoonje *(stat.)* + Hunger bekommen
i- soôsi (9,6) *(frz. sauce)* + Brühe (f)
gu- sûtama, -mye + untätig (da)sitzen [SK]
gu- suuzugura, -ye + unterschätzen [SK]
aga- suuzuguro + Respektlosigkeit (f) [SK]
umu- swa (aba-) + unerfahren (Pers.) [SK]
gu- tâakara, -ye + verloren gehen
gi- tô *(inv. Adj.)* böse, unehrlich, unwürdig (Pers.)
gu- tûka, -tse + missbrauchen [SK]
igi- tûungurû (ibi-) cg. (uru-,in-) ❀ Zwiebel (f) *(Ton!)*
gu- twîita, -se ⚕ + empfangen, schwanger werden (mit) (Frau)
ubaanza + wie wenn [SK]
k- uururuka, -tse + herabklettern
ku- vâangavaanga, -nze durchmischen, kräftig mischen [OJ]
ku- vûga umutsîma Brot backen [SK]
ku- vûza ingoma trommeln
i- vûzivûzi (5) 1. Geschwätz (n), -igkeit (f), Zungenfertigkeit (f) [Cp] 2. Dialekt der Batwa {EH}
yeego ye! aber sicher!
aka- yôbe (utu-) hellhäutige Person [SK]
ku- yobera, -ye + sprachlos machen, verblüffen [KD]
ku- yoberana, -nye + rätselhaft sein [SK]
yoô! ach! oh! *(Ausdruck von Erstaunen, Schreck, Schmerz oder Widerspruch);*
~(ho)! haha! *(Ausdruck der Verhöhnung)*

yuuhuhuu! oh je! *(Ausruf des Bedauerns)* [OJ]

ku- ***zîmya, -(jî)mije*** + ausblasen [SK]

ku- ***zimaanira, -ye*** bewirten (jemanden mit etw.)

uru- ***zirâmire (in-)*** + Abgottschlange (f) *(Boa constrictor)*

26.11.2022 {LS,MB}

*

diridiri *(meist nach **ngo**) (Geräusch von Schritten)*

dudududu *(meist nach **ngo**)* gluck, gluck! *(Geräusch einer Flüssigkeit, die aus einer Flasche austritt)*

hû (cg. wû) *(meist nach **ngo** oder **-ti**)* wu! wuff! wau! *(Bellen eines Hundes)*

hûûuu *(meist nach **ngo**)* huuh! *(Windgeräusch, vgl. → gu-huuha)*

jwîî *(meist nach **ngo**)* zirp! *(hoher, schriller Ton)*

kwekwekwe *(meist nach **ngo** oder **-ti**)* ha! ha! ha!

mââ (cg. maa) *(meist nach **ngo** oder **-ti**)* bääh! määh! *(Blöken eines Schafs)*

mbaa(a) *(meist nach **ngo** oder **-ti**)* muh! *(Muhen einer Kuh)*

mbweê *(meist nach **ngo** oder **-ti**)* wuff! wau! *(Bellen eines Hundes)*

mêê(ee) *(meist nach **ngo** oder **-ti**)* mä-ä-ä! *(Meckern einer Ziege)*

papapapa *(meist nach **ngo**) (Knattergeräusch)*; ***~*** *(meist nach **-ti**)* bravo! *(begleitet von Klatschgeräusch)*

pya *(meist nach **ngo**)* peng! *(Geräusch von Schlag oder Stoß)*

togotogo *(meist nach **ngo**)* blubb, blubb, blubb! *(Geräusch von brodelnder Flüssigkeit)*

wû (cg. hû) *(meist nach **ngo** oder **-ti**)* wu! wau! wuff! *(Bellen eines Hundes)*

30.11.2022 {JN,MB} [Cp,Hu,ZN]

*

my- ***aambi (9)*** ⚕ Dysenterie (f) (*nicht*: Durchfall !)

30.11.2022 {JD,LS} [Cp]

*

bitumâ *(+Part.)* so dass / bis (+Verb) {LS}

gu- ***kurura, -ye*** + einsaugen (Füssigkeit mit Strohhalm) [Cp]

*

gu- ***tûma, -mye*** 1. senden, schicken (z.B. Botschafter) 2. beauftragen, delegieren, veranlassen (zu tun), (tun) lassen 3. aufhetzen, aufstacheln (gegen) 4. einführen (in) 5. Karten mischen, einen Einsatz riskieren (im Glücksspiel); ***~*** *(+Part.)* erlauben/ermöglichen (zu tun), dazu führen / bewirken/machen/sicherstellen/verursachen (dass +Verb); ***~ izûuru*** schnüffeln, schnuppern

03.12.2022 {MB}

*

ama- ***byî*** + widerlich

ni mu mabyî es geht schlecht, es ist schwierig

iki- ***byira (ibi-)*** 1. kleines ärmliches Kind 2. kleine Sichel, kurze Lanze

ku- ***byira, -ze*** zu wachsen aufhören, klein bleiben (auf unnatürliche Art)

ama- ***byiruka*** Wachstumsalter (n) (bis zur Pubertät)

ku- ***byirura, -ye*** 1. erwachsene Kinder / ausgewachsene Schösslinge haben 2. Eisen schmieden

umu- ***byirûre (imi-)*** Rohform einer Schmiedearbeit

31.12.2022 {MB} [Cp]

*

aga- ***sashi (udu-)*** *(frz. sachet)* (kleine) Plastiktüte (f) *(vgl. i-shashi)*

11.01.2023 {JD}

*

in- ***taanga (in-)*** ⚕ Geschlechtszelle (f), Keimzelle (f); ***~(ngabo)*** Samen (m), Samenfaden (m), Samenzelle (f), Sperma (n), Spermium (n) (bei Mann); ***~(ngorê)*** Eizelle (f), Ovarium (n) (bei Frau)

Taanganyikâ (9) *(sw.)* 1. *(alt) (früher:)* Tanganjika (Land) (*heute:* Tansania) → *Taanzaniyâ (9)* 2. Tanganjika-See (m)

umu- ***yoborantaangangabo (imi-)*** ⚕ Samenleiter (m) *(Vas deferens)* (bei Mann)

umu- ***yoborantaangangorê (imi-)*** ⚕ Eileiter (m) (Oviduct, *Tuba uterina*) (bei Frau)

aka- ***zîtiramwâanzi (utu-)*** Baumsperre (f), Schlagbaum (m) (militärische Sperre)

aka- ***zîtirantaangangabo (utu-)*** Kondom (n)

15.01.2023 {MB} [Ir]

*

gu- ***hûra, -ze*** 1. untersuchen 2. einem Geruch nachspüren (Tier) 3. zu kennen/wissen vorgeben ⚕ entfernen, extrahieren (schädliches Objekt in einem Körper, nach Einschnitt), Inzision machen, heilen (auch magisch)

gu- ***hûrika, -tse*** + sprachlos machen, verblüffen

im- ***paca (10)*** + 🐎 Afrikanischer Iltis (m), Zorilla (m) *(Ictonyx striatus)* (in laut schreiender Gruppe)

gu- ***seezerana buruundû*** ein ewiges Gelübde tun

21.02.2023 {MB} [Cp]

*

na yô während, wohingegen

gu- ***somya, -(sho)meje*** 1. ein wenig zu essen/rauchen/trinken erlauben 2. befeuchten/durchnässen (z.B. von Regen) 3. *(neu:)* mit Waterboarding foltern (in Gefangenschaft; *ist verboten!*); ***~*** (+Objekt) berühren (mit/mittels) [Hu]

26.02.2023 {MB}

*

ahô *(+Inf.)* + lieber als (zu tun) [SK]

kô (cg. kôkô) *(+Rel.)**?*** warum, wie kommt es dass (+Verb)? *(überrascht)* [SK]

gu- ***sîga, -ze*** *(+Part.)* nachdem (+Verb in Vergangenheit) [SK,ZN]

ubaanza *(+Part.)* eventuell, vielleicht, wie wenn, es kann sein (dass) (+Verb) [SK]

11.03.2023 {JD,LS,MB}

*

in- ***dôgobê (cg. dâgobê) (in-)*** 🐎 1. Esel (m) *(Equus asinus asinus)* (existiert in Ruanda nur gezähmt)

umu- ***hîihî (imi-)*** *(alt)* Trinkhalm (m), -rohr (n) [Hu] ❀ Schamahirse (f) *(engl. jungle rice, Echionochloa colona)* (für Trinkhalme und Tierfutter)

gu- ***hîihibikana, -nye*** ohne Unterlass arbeiten

gu- ***hîihibikanya, -n(y)ije*** antreiben, bedrängen, ruhelos arbeiten lassen, verfolgen

gu- ***hîihibikanywa, -nywe*** sich beeilen/beschleunigen

gu- ***hihima, -mye*** eine zitternde Stimme haben (bei Krankheit)

igi- ***hîtaâsi (ibi-)*** Loch (n)

ku mitwê yôombî in zwei Teile(n)

gu- ***kweena, -nnye*** verhöhnen, verspotten

gu- ***kweenkwemura, -ye*** laut lachen

tamû *(meist nach **ngo**)* ratsch! *(Geräusch von etwas, das zerreißt)*

umu- ***tamû (imi-)*** dünne Lamelle aus Gras oder Papyrus (für Flechtwerk)

uru- ***tâmyi (in-)*** 1. Lamelle (f) (aus Holz, Papyrus usw.) 2. dünn/schlank und hochgewachsen (Pers.) ❀ dünnes Stück eines Papyrusstängels (zum Schneiden, Flechten, Kochen usw.; wurde früher auch in Heiratsritualen verwendet)

gu- ***têrura, -ye*** + Mädchen entführen/vergewaltigen

22.03.2023 {MB} [Cp]

*

ubu- ***cûrabwêenge*** königliche Ahnenfolge/Genealogie

umu- ***cûrabwêenge (aba-)*** *(alt)* königlicher Ritualist

in- ***dîriimbo (in-)*** + *(alt)* Kriegsgedicht (n)

ubw- ***îiru*** + *(alt)* dynastisches Ritual (geheime Beratung und Befähigung des Königs durch die *abîiru*)

Kigwa (1) Kigwa, Stammvater der ruandischen Könige (Abanyiginya), welcher der Legende nach vom Himmel gefallen ist (*vgl. ku-gwa*)

ibi- ***manuka*** legendäre, vom Himmel herabgestiegene Vorfahren der Nyiginya-Königsdynastie

i- ***naanga (i-)*** + *(alt)* Harfengedicht (n)

Aba- ***nyigînya (2)*** Dynastie der ruandischen Könige

umu- ***ryâango (imi-)***1. *(alt)* (erweiterte) Familie (mit Nachkommen), Geschlecht (n) 2. soziale Gruppe (Gesellschaft, Kongregation usw.) 3. Art (f), Klasse (f), Spezies (f) (Dinge, Pflanzen, Tiere usw.) 4. Durchgang (m) (in Haus), Haustür(e) (f), Tür(e) (f), Türöffnung (f), Tor (n)

ubu- ***se*** *(alt)* Patenschaft (f) (unter Ritualisten)

umu- ***se (aba-)*** *(alt)* Pate (m), Se (Mitglied eines ursprünglichen Klans in Ruanda)

igi- ***sîgo (ibi-)*** + *(alt)* dynastisches Gedicht

igi- ***têekerezo (ibi-) cy'(by')îmiryaango*** Familiengeschichte (f)

in- ***têekerezo (in)*** 1. *(alt) (pl.)* (meist geheime) Kommentare im Ramen des dynastischen Rituals 2. Denkweise (f), Instinkt (m)

25.03.2023 {MB} [Va]

*

baabâ *(alt)* mein Vater *(→ daatâ)* (wurde früher auch bei der Anrufung Imanas verwendet)

umu- ***ganî tîma-ngiro*** moralische Erzählung/Geschichte

im- ***pîri (im-)*** 🐎 3. Östl. Gabun-Viper (f) *(Bitis gabonica)* (tödlich giftig, bis über 2m lang, wenig aggressiv)

tîma-ngiro *(inv. Adj.)* moralisch, sittlich

i- ***tîma-ngiro*** Moral (f)

07.04.2023 {MB} [Big]

*

(yeê) baâba (weê) Oh weh! Oh Schreck*! (drückt Schrecken oder Schmerz aus)*

haba na mba es gibt überhaupt nichts

haba na rîmwe nicht ein einziges mal

11.04.2023 {LS,MB} [Cp,Hu]

*

kw- ***âadukana, -nye*** erzeugen, (neu)schaffen, verursachen

gu- ***cîisha, -shije*** *(Kausativ von gucâ)(nicht Applikativ!)*

ku- ***geenda igihâamihâami*** plötzlich/unerwartet aufbrechen

gu- ***humaanya, -n(y)ije*** + ⚕ vergiften

icy- ***îico (iby-)*** ⚕ lebenswichtiger Körperteil; ***mu cyîico*** an tödlichem Ort / tödlich (treffen, verletzen)

kw- ***îicoka, -tse*** + sich retten (in Loch, Unterschlupf usw.)

20.04.2023 {MB}

*

kw- ***aandikana, -nye*** (zusammen) mit (jemandem) schreiben

kw- ***aandikiisha, -shije*** + schreiben mit (etw.)

ku- ***bôha, -shye*** + eisperren, ins Gefängnis bringen

umu- ***cê (imi-)*** Matte (f), Teppich (m)

in- ***dûurû (in-)*** + Geräusch (n), Lärm (m)

gu- ***kwaama, -mye*** + *(modern)* sich verlieben

gu- ***pima inzogâ*** Bier servieren

gu- ***pima isûkaâri mu nzogâ*** den Zucker im Bier schmecken

gu- ***pima mu cyîico*** ins Herz treffen, tödlich treffen

umu- ***rûru (aba-)*** Anfänger, Neuling, Newcomer

umu- ***sâaza (aba-)*** + *(modern)* reicher Mann

umu- ***twê (imi-)*** + Hauptperson (f) ⚕ Haupt (n)

gu- ***twîika, -tse*** + *(modern)* eine Party organisieren

icy- ***ûuki (iby-)*** *(modern)* süße Freundin/Frau
icy- ***ûuma (iby-)*** + *(modern)* hübsche Person
iki- ***zûungerezi (ibi-)*** *(modern)* hübsche Frau, Kokette (f), Vamp (m) (ugs.) {EH}
30.04.2023 {MS}

*

ku- ***bûra impiînga*** 1. keine Hilfe erhalten (in schwieriger Situation) 2. seine Kinder verlieren
gu- ***kûbita, -se*** + auswählen
umu- ***kurâazo (imi-)*** ❀ Scheinaster (f) *(Vernonia hochstetteri)* (Holz für Dächer und Pfeile verwendet, ⚕ gegen Epilepsie)
in- ***shîirâ kaabutiindi*** 🐆 Python (m) (tödl. giftig)
umu- ***shookabagabo (imi-)*** starkes Bier ('Männer trinken es')
umu- ***tobôtobo (imi-)*** ❀ + Tarenna (f) (Rötegewächs, *Tarenna graveolens*) (Holz für Zäune verwendet, ⚕ gegen erektile Dysfunktion)
01.05.2023 {MB} [Big]

*

ku- ***bûunda, -nze*** + *(alt)* im ausländischen Exil leben (Thronfolger eines Königreichs) [Cp]
gakire Gesundheit! Prosit!
ubu- ***gîranâabî*** Untat (f), Übeltat (f)
ubu- ***gîranêezâ*** Wohltat (f)
ubu- ***hîimbyi*** Komposition(f) , Schöpfung (f), Werk (n)
umu- ***hîimbyi (aba-)*** Autor, Organisator, Schöpfer
iki- ***rûunga (ibi-)*** + riesig (Sache/Pers.)
03.05.2023 {MB,EH}

*

kw- ***îihorera, -ye*** + zufrieden leben/sein (bes. in Märchen)
uru- ***kebo*** Begrenzung (f), Falle (f)
yarîihoreye *(nach Subj.)* es war einmal (Subj.) (in Märchen)
gu- ***sêengeseera, -sereye*** sorgfältig (weg)tragen
umu- ***sheênyi (aba-)*** Holzsammler
12.05.2023 {MB} [Hu]

*

igi- ***hûushi (ibi-)*** ⚕ + Ringelflechte (f) *(Tinea)*
ama- ***vûta*** + Butterschmalz (m), Ghee (n) *(engl.)*
wôokâbyaara we = 1. mögest du Kinder haben! 2. bitteschön!
2.06.2023 {JD,LS}

*

urw- ***âagwâ (inz-)*** Bananenwein (m), Bananenbier (n)
ga- ***caâca (9)*** + Gacaca-Gericht/Tribunal (n)
umu- ***caâca (imi-)*** ❀ + angenehm weiches Gras
iki- ***gega (ibi-)*** + Behälter (m), Vorrat (m);
~ cy'(by')amâazi Wassertank (m), Zisterne (f)
uru- ***kîiko gacaâca*** Gacaca-Gericht/Tribunal (n)
i- ***nyaangamugayo (i-)*** + (gewählter) Richter in einem Gacaca-Gericht/Tribunal

umu- ***raânga (aba-)*** + Eheberater, Ehevermittler, Berater
ama- ***vûta y'îitâra*** Erdöl (n)
ama- ***vûta y'ûrupfû*** ⚕ Augenbutter (f)
ku- ***vûza uruvuto*** mit Pfeil und Bogen viele Opfer töten
iki- ***zira (ibi-)*** Gräuel (n), Schande (f), Untat (f)
ubu- ***ziraneenge*** Ehre (f), Reinheit (f), Unbefleckt-heit (f), Unschuld (f)
10.06.2023 {MB}

*

m- ***bigâ (9)*** ⚕ Schwertfortsatz (m) *(Processus xiphoideus)* (Endglied des Brustbeins)
umu- ***cô-karaânde (3)*** Brauch (m), Tradition (f)
igi- ***haanga (ibi-)*** ⚕ Zahnlücke (f)
igi- ***haânga (ibi-)*** Beweisstück (n), Corpus delicti (n) ⚕ Kopf (m), Schädel (m)
kuu mâana + alles Gute! *(beim Abschied)*
i- ***mâana (i-)*** + Beschützer (m), (gute) Fügung (f), Retter (m); ***~ iyo*** glücklicherweise, Gott sei Dank!
30.06.2023 {MB} [Cp]

*

mbere naa mbere + an erster Stelle, zuallererst, ursprünglich (Adj.)
umu- ***ziririzo (imi-)*** 1. Verbot (n), Tabu (n) 2. Ritual (n)
01.07.2023 {MB,EH}

*

ubu- ***bîsi*** Frische (f), Grün (n) (von Pflanzen)
igi- ***cûucu (ibi-)*** + Seele (f) (eines Tiers)
ama- ***garâ*** + Lebenskraft (f)
ubu- ***hôro*** + Befriedung (f)
uruu- ***ntu*** + Riese
09.07.2023 {MB} [Ka]

*

uru- ***cûzi*** Dialekt/Geheimsprache/Gesänge/Jargon/ Redeweise/Slang der Schmiede(zunft)
10.07.2023 {JD}

*

ru- ***cûzi*** 🐆 nachtaktive Vogelart
17.07.2023 {MB} [Cp]

*

Der Eintrag für ***Umu-urahêri (cg. yêri) (Aba-)*** wird ersetzt durch:
Umu- ***yîsiyahêri (cg. -yêri) (Aba-)*** Hebräer, Israeli, Jude
30.07.2023 {MB}

*

umw- ***aâse (imy-)*** (großer) Holzsplitter (m)
umu- ***byâare (imi-)*** ❀ junger Bananensprössling
uru- ***gêenda-gasî (in-)*** 🐆 Ameise (f) ('geht auf unfruchtbarem Boden')
in- ***kurû mbârirano*** Gerücht (n), Hörensagen (n)
iki- ***râaro (ibi-)*** + Lager (n), provisorische/r Unterkunft/Schlafplatz
02.08.2023 {LS} [Cp]

*

haâfi ya Kigarî in der Gegend/Nähe von Kigali

kure 1. (lok.) in der Ferne; **~** (ya) fern (von), weit weg (von) 2. (temp.) spät(er), in ferner Zukunft

14.08.2023 {LS} [SK]

*

aha- ***kôrerwa*** Arbeitsplatz (m);

~ *imirimo* Geschäftsviertel (n);

~ *iyandikwa* Registrierungszentrum (n)

22.08.2023 {MB,LS}

*

Der Eintrag für ***gu-cungura*** entfällt

Die Einträge mit Stamm ***-hûgurwa*** werden ersetzt durch:

ama- ***hûguurwa*** Training (n), Aus-/Weiter-/bildung (f)

gu- ***hûguurwa, -guuwe*** erregt/informiert/interessiert werden

Der Eintrag für ***ubu-kêereerâ*** entfällt und wird ersetzt durch:

uru- ***kêereerâ*** frühmorgens (ca. 4-5h)

Der Eintrag für ***ubu-tûmine*** entfällt und wird ersetzt durch:

ubu- ***tumîre*** Einladung (f)

Der Eintrag für ***i-yâgura (ama-)*** entfällt und wird ersetzt durch:

iy- ***âgura (ama-)*** Erweiterung (f), Expansion (f)

Die Einträge zu ***i-yêgerana (ama-)*** und ***i-yêgeranya (ama-)*** entfallen und werden ersetzt durch:

iy- ***egerana*** Kondensation (f) (Physik)

iy- ***egeranya*** 1. Tyrannei (f) 2. Verdichtung (f), Kompression (f) (Physik)

Die Einträge zu ***i-yêmerwa***, ***i-yêmeza (ama-)*** und ***i-yêmezwa (ama-)*** entfallen und werden ersetzt durch:

iy- ***êmerwa*** Zugang (m), Zulassung (f)

iy- ***êmeza (ama-)*** Bestätigung (f), eidesstattliche Erklärung (Jur.), Nachweis (m) ✐ Affirmation (f), Bejahung (f)

iy- ***êmezwa (ama-)*** Genehmigung (f)

*

ahô yavuukîye Geburtsort (m)

umw- ***âana (ab-) wa(baa)toorâguwe*** Findling (m) (gefundenes Kind)

i- ***bwiîriza (ama-)*** 1. Beratung (f), Rat (m) 2. Anweisung (f), Befehl (m), Regel (f), Vorschrift (f) 3. Predigt (f); ***amabwiîriza mbônera*** Protokoll (n); **~ *mbônezamîco*** Ethik-/Moral-/Sitten-/Verhaltens-/kodex (m)

ku- ***bwiîriza, -je*** + befehlen, kommandieren, regieren

umu- ***bwiîriza (aba-)*** + *(alt)* Oberkuhhirte (m)

cy'îinyîgiisho akademisch (Kl. 7)

in- ***daangamuuntu kôranabûhaânga*** digitaler Identitätsausweis

kw- ***êemeza, -je*** + beglaubigen, authentifizieren (digital)

iy- ***êzandôonkê (5)*** Geldwäsche (f)

hakorêeshejwe (murâandasî) on-line (im Internet)

hadakorêeshejwe (murâandasî) off-line (nicht im Internet)

gu- ***hêesha, -sheje*** *+ (alt)* schmieden → *gu-cûra*

umu- ***heêsha (aba-)*** Garant, Bürge; ***w'(b')îinkîiko*** Gerichtsvollzieher, Vollstreckungsbeamter

umu- ***hêeshi (aba-)*** *(alt)* Schmied → *umu-cûzi*

kw- ***îihanaangiriza, -je*** ermahnen, verwarnen

ubw- ***îikorezi*** Beförderung (f), Transport (m)

ubw- ***îishiingizi bw'ikinyâbizîga*** Fahrzeugversicherung (f)

igi- ***kûmwe (ibi-)*** + (digitaler) Fingerabdruck (m)

gu- ***kûurahô, -yehô*** deaktivieren

ama- ***kurû y'îbipimo ndâangamiteêrere y'ûmuuntu*** biometrische Daten

Miniisiteêri y'Ûbwîikorezi Transportministerium (n)

mu mahaânga im Ausland

na/nâ/naâ *(nach Passiv)* + wegen

no(o)mero ndaangamuuntu y'Îgihûgu nationale Identitätsnummer

ntaa mpakâ fristlos, ohne Widerrede

aka- ***remangiingo (utu-)*** ⚕ Zelle (f) (im Körper) usw. + DNA (f) (Desoxyribonukleinsäure)

ubu- ***rwâayi*** ⚕ Krankheit (f)

ama- ***sâahâ y'îkirêengâ*** Überstunden (pl.)

gu- ***seezerera, -ye*** entlassen, kündigen, verabschieden, zurückschicken

i- ***shangi (ama-)*** 1. Harz (n) 2. Lehm (m)

ubu- ***shîshoozi*** + Sorgfalt (f), Wachsamkeit (f)

i- ***shuûri (ama-) ry(y)iigêenga*** Privatschule(f)

i- ***shusho y'îimbôni*** Iris-Scan (m)

gu- ***sûbizahô, -shûbijehô*** + (re)aktivieren (Ausweis usw.)

igi- ***tabo cy-(by-)aândikwamô*** + Register (n), Verzeichnis (n); **~ *abatuûrage*** Einwohnerregister (n)

ama- ***takirangoyi*** Hilferuf eines Gefesselten

i- ***târikî yavûukiyehô*** Geburtsdatum (n)

i- ***têerabwôoba (ama-)*** + Terrorismus (m)

in- ***tumwâ nkurû ya Leeta*** + Generalstaatsanwalt

w'ûumwuuga beruflich (Kl. 1)

ku- ***vaana, -nye*** 1. kommen (mit) 2. (zusammen) aufbrechen, weggehen 3. besitzen (aus Erbe usw.) 4. wegnehmen (von Ort), deportieren, umsiedeln 5. befreien; ***~hô*** 1. abschaffen, aufheben, außer Kraft setzen, überwinden, widerrufen 2. beseitigen, entfernen, entnehmen 3. herunterladen (im

Internet); ***~mô*** ausschließen, ausziehen (Kleid usw.), eliminieren, herausnehmen;
~mô inda ⚕ Fehlgeburt haben, abortieren

ku- ***vaanwahô, -nywehô*** *(Passiv von ku-vaanahô)*
1. abgeschafft werden usw. *(→ ku-vaanahô)*
2. verzichten (auf)

ku- ***vûukika, -tse*** ein nobles Herz haben *(Ton!)*

ku- ***vûukira, -ye*** *(+loc.)* geboren werden (+Ort)

aka- ***zi mu rugô*** Heimarbeit (f), Homeoffice (n) (engl.)

amâa- ***zi nyabâgeendwâ*** Fahrwasser (pl.), Wasserwege (pl.)

26.08.2023 {MB}

*

kw- ***aakiira, -kiriye*** + erwerben

icy- ***aânya rusaânge*** Grünfläche (f)

ku- ***bârizwa, -jwe*** *(nach -ri/rî)* wohnen, sich aufhalten z.B. ***N. ari kubârizwa i Kigalî*** N. wohnt in Kigali

i- ***cuumbi (ama-)*** + Heim (n);
~ ry'(y')âbanyêeshuûri Studentenheim (n)

ukw- ***êemera*** 1. Einverständnis (n) 2. Glaube (m)

imy- ***eêmerere*** Glaube (m), Überzeugung (f)

ama- ***faraanga*** Kosten (pl.); ***~ y'îmibeêrehô*** Lebenskosten (pl.)

igi- ***fâsha (ibi-)*** Hilfsmittel (n)

i- ***fâtwa*** + Beschluss (m)

i- ***gaburo (ama-)*** + Ernährung (f), Speisung (f), Verpflegung (f)

ku- ***gaaniira, -niriye*** + besprechen, diskutieren

i- ***gênamigaâmbi*** Planung (f)

ibi- ***gênerwa*** + Vergünstigung (f)

ku- ***girwa, -gizwe*** + beeinflusst werden (von)

i- ***gororero (ama-)*** Besserungsanstalt (f), Vollzugsanstalt (f)

ku- ***gumana, -nye*** + beibehalten

iki- ***gwaari (ibi-)*** + Feigling

i- ***hâgarikwa*** Aufhebung (f), Suspension (f), Unterbrechung (f)

gu- ***hûungabanya, -nije*** + schaden

Iki- ***gô Gishiinzwê Amashuûri Makurû*** Hochschulrat (m) *(HEC, engl. Higher Education Councel)*

in- ***gorô (in-) y'(z')Ûmuragê*** Museum (n)

ubu- ***haanzi*** Kunstschaffen (n), Künstlertum (n)

ubw- ***îishiingizi bw'îindwâara*** Krankenversicherung (f)

kw- ***îitabwahô, -bywehô*** beachten, bedenken, erwägen

ukw- ***îiyemera*** Arroganz (f)

kw- ***îiyuhagirira, -ye*** duschen

umu- ***jyâanâama (aba-)*** + Ratgeber;
~ mu by'âmasomô Studienberater

ubu- ***keêreerwe*** Verspätung (f)

imi- ***kôranire*** + Zusammenarbeit (f)

ibi- ***kôreesho remezo*** Infrastruktur (f)
ku bushaâke freiwillig, nach Belieben

i- ***kwiîrakwiiza*** + Versorgung (f)

ku- ***murika, -tse*** + ausstellen, vorzeigen

ku- ***murikira imihaânda*** Straßen beleuchten
ngeengamikorêre (9) + intern

ubu- ***nyamwuuga*** Professionalität (f)

umu- ***nyamwuuga (aba-)*** + beruflich, professionell

im- ***pâano (im-)*** + Talent (n)

ubu- ***pfûra*** + Anstand (m), Redlichkeit (f)

i- ***piganiisha*** Konkurrenz (f)

umu- ***ragê (imi-)*** Erbe usw.; ***~ kâmerê*** Naturerbe (n);
~ ndâangamucô Kulturerbe (n)

i- ***rerero (ama-)*** + Kinderkrippe (f), Kindertagesstätte (f), Kita (f) (ugs.)

uru- ***rîmi (in-dîmi)*** ✐ Sprache (f);
~ shâmi Dialekt (m), Mundart (f), Sprachzweig (m), *(alt)* Zweigsprache (f)

gu- ***sabira, -ye*** + anfordern

i- ***sabwa (ama-)*** Antrag (m), Bewerbung (f)

gu- ***shaakiisha, -shije*** + (auf)suchen

gu- ***shiingirwahô, -giwehó*** basieren, beruhen, (sich) gründen, fußen (auf)

i- ***shuûri (ama-) ry'(y')înshuûke*** Kindergarten (m), Vorschule (f)

gu- ***tâanga, -nze*** + gewähren

gu- ***têguura, -ye*** + verfassen

In- ***têeko y'Ûmucô*** Kulturministerium (n)

gu- ***tûungaanya, -n(y)ije*** +behandeln

ubu- ***tweêreerane*** Kooperation (f), Zusammenarbeit (f)

i- ***vaanwahô*** + Abschaffung (f)

ubu- ***ziraneenge*** + Qualität (f)

01.09.2023 {MB}

*

abaâ- ***haawe (sg. uwahâawe)*** Empfänger, Nutznießer

icy- ***iîtabwahô (iby-)*** Aspekt (m), Betreff (m), Erwägung (f) ('was zu erwägen ist')

igi- ***shîingirwahô (ibi-)*** Basis (f), Grundlage (f), Kriterium (n)
uûcyiiga *(Subj.Rel. von kw-îiga + Persisitiv)* Studierende(r) ('wer noch studiert')

04.09.2023 {LS,MB}

*

ku- ***gaamba***, -mbye 1. reden, sprechen *(ist Kirera-Dialekt!)*

09.03.2024 {MB}

*

kw- ***aambara ubusa buriburi*** splitternackt sein
(bi)biii *(meist nach **ngo**)* tüt! *(Hupen eines Autos)*

ku- ***byînira ku rukomâ*** sehr glücklich sein (‘auf einem Bananenblatt tanzen‘)

gu- ***cûraangira abaheetsi*** an den Falschen geraten ('für die Träger singen')
cwe *(meist nach **ngo** oder **-ti**)* (hm) *(drückt Schweigen aus) (vgl. gu-cwêeza)*

deee *(meist nach **ngo**)* klingeling! *(Klang einer Glocke)*
duuu *(meist nach **ngo** oder **-ti**)* summ! zzzz! *(Geräusch von Fliegen usw.) (vgl. ku-duuhiira)*
ku- ***duuhiira, -hiriye*** summen (Fliegen usw.)
gagagaga *(meist nach **ngo** oder **-ti**) (Äußerung, die ein Gestotter imitiert)*
ku- ***gâgamiriza, -je*** stammen, stottern
ku- ***geenda buriburi*** mit leeren Händen weggehen
gooo *(meist nach **ngo** oder **-ti**)* quack! (v. Frosch) *(vgl. ku-goonga)*
umu- ***gozî (imi-)*** + Kabel (n) (für elektr. Geräte)
guûguû *(meist nach **ngo** oder **-ti**) (Geräusch, welches das Gurren einer Taube imitiert)*
guruguru *(meist nach **ngo**)* fffff! *(Geräusch von lodernden Flammen) (vgl. ku-guruma)*
gutû *(meist nach **ngo**)* bang! *(Geräusch eines kräftigen Schlages)*
ku- ***gûtura, -ye*** einen kräftigen Schlag versetzen
hr(r) *(meist nach **ngo**)* husch! *(Geräusch von etwas, das sich schnell bewegt)*
gu- ***hûnahuna, -nnye*** schnüffeln (Tiere)
kw- ***îimyiiza imosô*** enttäuscht/frustriert sein ('die Nase mit der linken Hand putzen')
ku- ***jêgajega, -ze*** wackeln, wobbeln
kakakaka *(meist nach **ngo**)* krach! *(Geräusch eines fallenden Baumes) (vgl. gu-kaka)*
gu- ***kâma ikimasâ*** sein Ziel verfehlen ('einen Jungstier melken')
in- ***kaându (in-)*** Sorghobier (n)
ku- ***nuguna, -nnye*** an einer (leeren) Brust saugen
nugunugu *(meist nach **ngo**) (Geräusch des Saugens an einer Brust)*
ku- ***nyêganyega, -ze*** + hin- und hergehen
ku- ***rêhareha, -shye*** + riechen, wittern
riririri *(meist nach **ngo**) (Geräusch von heftigem Regen)*
gu- ***soma itaabi*** rauchen (allg.); ***~ ku*** (+ Obj.) ein wenig (Obj.) rauchen
k- ***ûubika, -tse*** + umstülpen
ku- ***vûna amaguru*** das Kommen/Gehen erleichtern/ersparen ('die Beine brechen')
25.06.2024 {JN} [Cp]

*

umw- ***âangakurutwa (ab-)*** unvergleichbar schön (Pers.)
ku- ***byîna, -nnye*** + tanzen (und stampfen)
gu- ***hamiriza, -je*** 2. (vor)tanzen (Männer, auch im Krieg)
umu- ***hamirizo (imi-)*** 1. *(alt)* Tanz (m) (von Männern) 2. *(ab dem 19. Jh.)* Kriegstanz (m)
igi- ***hôzo (ibi-)*** + Liebeslied (n), Trostlied (n), Jagdgeschrei (n)
ubu- ***huuha*** Schlafmelodie (f) (für Kind, mit Lippen gepfiffen oder durch die Hände geflüstert)
kw- ***îidooga, -ze*** singen (1. bei Feldarbeit od. Marschieren 2. für Tänzer)
urw- ***îîririza*** 1. außerordentlich schön (Sache) 2. Gruppe von Twa-Tänzern u. -Tänzerinnen 3. Twa-Krieger (pl.) am Königshof
kw- ***îisiga, -ze*** + singen beim Tränken der Kühe
icy- ***îisigo (iby-)*** Hirtenlied (n) (beim Anstehen an der Kuhtränke)
kw- ***îitoonga, -nze*** singen (bei Marschieren u. Tragen)
umw- ***îiyereko (imy-)*** + *(alt)* Paradetanz (m)
ama- ***kôonderâ*** Tänze (pl.) der Twa (mit Hornmusik)
iki- ***niimba (ibi-)*** Tanz (m) mit festem Stampfen (bes. in Berggegenden im NW Ruandas)
ama- ***saâre*** Gesänge (pl.) der Fährleute
umu- ***shâagiriro (imi-)*** eleganter Tanz (langsam, meist von Tutsi-Frauen)
ama- ***yogera*** *(alt)* Jagdlieder (pl.) (mit Hundeschellen)
13.08.2024 {MB} [JG,Cp]

*

ru- ***dori*** *(inv. Adj.)* einzig [Big,Cp] *(vgl. ru-kuûmbi)*
ru- ***kuûmbi*** *(inv. Adv.)* einzig [Cp]
iny- ***uûmba (iny-)*** (großes) Haus (n), Halle (f), Residenz (f), Villa (f) {EH} [KD]
31.10.2024 {MB}

*

Der Eintrag für ***kw-âatuura, -ye*** entfällt und wird duch die zwei folgenden Einträge ersetzt:

kw- ***âatura, -ye*** 1. zu kochen beginnen 2. zum ersten Mal machen 3. offen reden, seine Geheminisse offenbaren 4. (öffentlich) beichten (von Protestanten) 5. *(alt)* in den Ryangombe-Kult initiieren
kw- ***âatuura, -ye*** 1. Abstand schaffen, auseinandersetzen (mit Abständen), (Pflanzen) auslichten 2. artikulieren, klar sprechen ✐ spationieren (Intervalle regeln, bei Schriftsetzung)

*

gu- ***cuma indeengera*** umherstolzieren (junge Frau)
igi- ***cumâ (ibi-)*** Kürbisflasche (f), Trinkflasche (f) ❀ Flaschenkürbis (m) *(Lagenaria vulgaris)*
gu- ***cûunda, -nze*** + bewegen
gu- ***cûunda amayugi*** tanzen (am Königshof)
gu- ***cûunda inzogera*** 1. langsam tanzen (am Königshof) 2. einen Bogenschützen zum Tanz ermutigen
umu- ***deênde (imi-)*** Glöckchen (n), (kleine) Schelle (f) (zylindrisch, aus Eisenplättchen) (meist als Schmuck getragen); ***~ w'îinkâ*** Kuhglocke (f)
umu- ***dûri (imi-)*** Musikbogen (m), Streichinstrument (n) (Bogen aus *umukorê*-Holz, ca. 1m lang, mit Saite, die mit der Rassel *inzebê* angeschlagen wird) [JG]
icy- ***îivugo (iby-)*** + Eigenlob (n)

in- ***kêerâ (in-)*** Abendveranstaltung (f) / Nachtwache (f) mit Trinken, Essen und Singen bis zum frühen Morgen

umu- ***kobâ (imi-)*** + Lederriemen (m)

umu- ***koobero (imi-)*** Fellriemen (m)

umu- ***korê (imi-)*** ❀ 1. Malve (f) *(Dombeya)* 1. Afrikanische Wildbirne (f) *(Dombeya rotundifolia)* 2. Hortensienstrauch (m) *(Dombeia kirkii)* 3. Valkoffa (f), Wildbirne (f) *(Dombeya goetzenii/ torrida)* (Holz für Bögen verwendet) [JG]

i- ***nyaambo (i-)*** 🐄 Ankole-Kuh (f) (mit langen Hörnern, reinrassig, edel) *(exklusiv für Könige)*

uru- ***nyêge (i-)*** + Rassel (f)

iki- ***nyûguri (ibi-)*** *(alt)* Rassel (f) (aus Flaschenkürbis *igicumâ* an Holzstab) (bes. im Ryombe-Kult)

i- ***reengera (in-deengera)*** Franse (f) eines Lederkleides

i- ***saando (9,6)*** zweigabeliger Stab (zum Roden) *(alt)* 1. Spazierstab des Königs 2. ritueller Zweizackstab für Hochzeitszeremonie

in- ***teenge (in-)*** *(alt)* kleine rituelle Schelle, die ein König um die Hüfte trug
❀ 1. junge Gurke (in Glockenform) 2. Zucchini (f)

uru- ***târatâre (in-)*** ❀ Papyrus-ähnliche Sumpfpflanze *(Cyperus dereilema)* (für Korb *icy-îibo* oder Schurz *i-nyoonga*)

utu- ***yêge*** *(alt)* Rassel (f) (von Heilern gebraucht) [JG]

in- ***zebê (in-)*** (kleine) Rassel (f) (aus getrockneter Frucht *umuzebê*, mit Körnern oder Kieseln gefüllt, an Stab aufgespießt) [JG]

umu- ***zebê (imi-)*** ❀ kürbisähnliche runde Frucht
10.12.2024 {MB} [JG,Cp]

*

gu- ***cûragana, -nye*** schnell hin- und hergehen

in- ***curâgane (in-)*** *(alt)* → *in-shurâgane* Horn (n)

gu- ***cûraanga, -nze*** + laut lobsingen/reden [Cp]
ucûraanga (Rel. 3.p.s., 'welche(r) laut singt', 6. Lamelle des Lamellophons *ikeembe*) [JG]

ku- ***gobeka, -tse*** binden, knoten

iki- ***goyi (ibi-)*** Jagdnetz (n)

uru- ***guunda (in-)*** Horn (n) (Musikinstrument der Twa, größtes vom Typ *ikôonderâ*, spielt nur einen tiefen Ton)

gu- ***hâra, -ze*** + ein Fell abschaben, brüllen (Leopard)

i- ***heêmbe (ama-)*** 1. Horn (n) (von Tier) 2. Elefantenzahn (m) 3. Fühler (m) (von Insekt) 4. Kunsthandwerk (n) aus Horn od. Elfenbein 5. Horn (n) (Musikinstrument, meist aus Antilopenhorn) 6. Spitze (f) (von Land, Mond usw.) 7. Lenkstange (f) (von Fahr- od. Motorrad) ⚕ Saugnapf (m) (med., hornförmig); ***~ ry'(y')înzovu*** Elfenbein (n)

umw- ***iitso (imy-)*** unterste Saite der Zither [JG]

i- ***kaanka (ama-)*** 1. Flöte (f) 2. Horn (n) (Musikinstrument der Twa vom Typ *ikôonderâ*, spielt nur zwei Basstöne [JG])

uru- ***keenke (in-)*** ❀ Wildspargel (f) *(Dracaena laxissima)* (Holzstängel wurden zur Herstellung von Rasseln verwendet [JG])

gu- ***keenkemura, -ye*** + *(alt)* tanzen und musizieren (im Hornorchester *amakôonderâ* der Twa)

ama- ***kôonderâ*** 1. Hornorchester mit zwei Trommeln (von Twa) 2. Musik oder Tänze damit

i- ***kôonderâ (ama-)*** Horn (n) (Musikinstrument der Twa, aus Flaschenkürbis an Bambusrohr)

i- ***kôonderâ (ama-)*** 🐄 Rosenkäfer (m) *(Cetoniinae),* Summspiel (n) mit an Hölzchen festgebundenem Rosenkäfer (von Kindern)

umu- ***kôonderâ (aba-)*** Hornspieler (Twa) ***ku-nihiira, -hiriye*** 1. lange stöhnen 2. abwärts glissando spielen (mit Blasinstrument) [JG]

umu- ***kôondokôondo (imi-)*** *(Ton!)* ❀ 1. Canthium (n) *(Canthium lactescens)* (⚕, mit klebriger Milch) 2. Rötegewächs (n) *(Rubiaceae)*

i- ***niingiri (i-)*** Fiedel (f), Monochord (n) (Resonanzkasten aus Horn oder Holz mit Stiel und einer aufgespannten Saite) [JG]

im- ***parâ (im-)*** *(alt: in-harâ)* 🐄 1. Impala (f), Schwarzfersenantilope (f) *(Aepyceros melampus)* 2. Langhorn-Impala (f) (*Aep. mel. suara*, bes. in Ruanda)

umu- ***raangi (imi-)*** Horn (n) (Musikinstrument, welches das Orchester *amakôonderâ* anstimmt und führt)
🐄 Huhn (n) mit kahlem Hals

umu- ***rero (imi-)*** Schalltrichter (m) (von Blasinstrument)

in- ***sêengo (10)*** ⚕ Atempfeifen (n) *(Stridor)* [Cp]

uru- ***sêengo (in-)*** Horn (n) (Musikinstrument der Twa, kleinstes vom Typ *ikôonderâ*, spielt pfeifende Töne [JG])

*

Der Eintrag für ***i-shangi (ama-)*** entfällt und wird ersetzt durch:

i- ***shaangi (ama-)*** 1. Harz (n) (aus Milch der Pflanze *umukôondokôondo*) [JG] 2. Lehm (m)

*

in- ***shurâgane (in-)*** (von *gu-cûragana*) Horn (n) (Musikinstrument der Twa, kürzestes vom Typ *ikôonderâ*, das nur zwei hohe Töne schnell spielt)

igi- ***somyo (ibi-)*** Hohleisen (n) (zum Ausästen von Bäumen oder Aushöhlen von Holzgefäßen)

umu- ***tâgara (imi-)*** + Gruppe von Trommlern, die im Takt schlagen

in- ***târizi (in-)*** + ❀ spiralförmige Ranke(f) von Kletterpflanze

uru- ***vûgirizo*** Mundstück (n) (bei Blasinstrument) [JG], Oberseite (f) einer Trommel [Cp]
12.12.2024 {MB} [JG,Cp]

*

umu- ***beeti (imi-)*** Trompete (f) (aus zwei Röhren von Lobelienholz, ca. 2.5-3 cm breit, 150 cm lang; nur in Ruanda bekannt) [JG]

uru- ***bûunda*** Trommelwirbel, die am Königshof die Exekution von zum Tode Verurteilten begleiten

ku- ***byîna umwîiroongî*** zu Flötenmusik tanzen [JG]

uru- ***câantegê*** Trommlergruppe (f) od. deren Tanz (m)

umu- ***gaanza (imi-)*** ❀ Lorbeer (m) (immergrün) *(Ocotea michelsonii)* (Holz für Trommeln) [JG]

in- ***gârabâ (in-)*** lange Trommel (zylindrisch) (zur Begleitung des Hornorchesters *amakôonderâ*)

in- ***giîngi (in-)*** Haltevorrichtung (f) [JG]

aka- ***gitaâri (utu-)*** Tanz (m) zu Flötenmusik [JG]

umu- ***gô (imi-)*** ❀ Akazie (f) *(Acacia polyacantha)* (Holz für Trommeln) [JG]

igi- ***haânga (ibi-)*** + Mundstück (n) eines Blasinstruments [JG]

ru- ***harage (9)*** Trommel (f) (lang und dünn, aus Metall; zur Begleitung des Hornorchesters *amakôonderâ*)

uru- ***heêmbe (im-peêmbe)*** 1. Anfang (m) von Warteschlange (f) oder Reihe (f) von Tänzern [JG] 2. Ende (n) eines Bogens (Waffe) 3. Ecke (f)

bu- ***hoobero (cg. hoobera) (9)*** ❀ Süßgurke (f) (für Horn *ikôonderâ* verwendet)

i- ***hoôrere (ama-)*** *(alt)* Pfeife (f) aus jungem Bambus (um Jagdhunde zurückzurufen)

igi- ***humirizo*** tiefer Ton von Trommel oder Flöte, tiefe (8.) Saite der Zither *inaanga 9* [JG]

umw- ***îiroongî*** → *umw-îiroongê* Flöte (f) [JG]

i- ***keembe (ama-)*** 1. Lamellophon (n) (Musikinstrument aus hölzernem Resonanzkasten mit darauf montierten Eisenlamellen zum Anzupfen)

umu- ***kô (imi-)*** ❀ Korallenbaum (m) *(Erythrina abyssinica)* (☡) (Wahrzeichen des *Ryâangoombe*) (Holz für Stiel der Rassel *ikinyûguri* verwendet) [JG]

umu- ***koni (imi-)*** ❀ 1. Afrikanischer Milchbusch (m) *(Euphorbia umbellata, Synademium grantii)* (☡, giftig; Holz für Zithern [JG])

i- ***nuûmvu (i-)*** Trommelrhythmus (m) für Morgen- und Nachtwache am Königshof

nyamîriinga (9) *(Töne!) (alt)* Pfeife (f) (nur aus Texten bekannt, am Königshof verwendet)

umu- ***nyârugêerâ (imi-)*** ❀ Paperbark-Akazie (f) *(Acacia sieberiana)* (bis zu 25 m hoch mit ausladender flacher Krone; prägt die Savanne im Osten Ruandas; hat lange weiße Dornen und weiße Blüten; Äste u.a. für Tierfallen verwendet) [JG]

umu- ***nyêge (imi-)*** ❀ Kürbisgewächs (n) *(Cucurbitaceae)* (für Rassel *inzebê*) [JG]

umu- ***nyêgenyêge (imi-)*** ❀ Großblütige Sesbania (f) *(Sesbania macrantha)* (Hülsenfrüchtler; getrocknete Früchte in Rassel *ikinyûguri* [JG])

im- ***paraamba (im-)*** Tanz (m) oder Tänzer (m) in Gruppe beim Ackerbau

ubu- ***rago*** Frucht (f) der folgenden Pflanze (wird getrocknet in die Rassel *ikinyûguri* gefüllt)

umu- ***rago (imi-)*** ❀ Gezähntes Zypergras (n) *(Cyperus dentatus)* (Sumpfpflanze; liefert Salz)

iki- ***rushyâ (ibi-)*** 1. Fußring (m) (von reichen Frauen) 2. geflochtener Messingring (m) 3. bemalter geflochtener Schild 4. komplizierter schneller Tanzrhythmus

umu- ***sêengo (aba-)*** *(alt)* ritueller Flötist am Königshof

uru- ***sêengo (in-)*** + *(alt)* Flöte (f) oder Pfeife (f) (konisch, aus Holz; am Königshof verwendet)

igi- ***sheêkasheêke (ibi-)*** ❀ Zweizahn (m) *(Bidens steppia/insecta)* (Holz für Flöten *umwîiroongî*)

iki- ***raâmvu (ibi-)*** + Resonanzkasten (m) des Lamellophons *ikeembe* [JG]

umu- ***reembe (imi-)*** ❀ + Wald-Weinrebe (f) *(Tylophora sylvatica)*

umu- ***riinzi (imi-)*** ❀ Korallenbaum (m) → *umu-kô* (Synonym, bes. im Ryangombe-Kult)

umu- ***sâavê (imi-)*** ❀ Gelber Trompetenbaum (m), Sialabaum (m) (*Markhamia lutea*) (Holz vielfältig für Haushaltsartikel, auch für Pfeifen verwendet)

umu- ***sekera (imi-)*** ❀ Klebsamen (m) *(Pittosporum spathicalyx)* (☡) (Holz für Flöten und Pfeifen)

umu- ***sûumba (imi-)*** ❀ Afrikanische Kirsche (f) *(Prunus africana)* (Holz für königliche Trommeln) [JG]

umu- ***taaba(taaba) (imi-)*** ❀ Rotblättrige Felsenfeige (f) *(Ficus ingens)* (für Kleider aus Rinde)

gu- ***tâagurira umwîiroongî*** zu Flötenmusik tanzen [JG]

uru- ***tezo (in-)*** + Knick (m), Druckleiste (f) des Lamellophons *ikeembe* [JG]

umu- ***tîma w'(y')îngoma*** Herz (n) einer Trommel (Holzstück im Innern)

in- ***toômvu (in-)*** ❀ Lobelie (f) *(Lobelia giberroa/ mildbraedii)* (Glockenblumengewächs) (Holz für Flöten *umwîiroongî* oder Trompeten *umubeeti*)

umu- ***vûgaangoma (imi-)*** ('es spricht die Trommel') ❀ 1. Chinesische Alangie (f) *(Alangium chinense)* [JG] 2. Großblättrige Kordie (f) *(Cordia africana)* (Holz beider Bäume für Trommeln verwendet)

umu- ***vumû (imi-)*** ❀ 1. Wilde Feige (f) *(Ficus thonningii)* 2. Sykomore (f), Maulbeerfeige (f) *(Ficus sycomorus)* (bis zu 30 m hoch; Äste für Zäune, Holz für Gefäße und Trommeln verwendet)

umu- ***yûki (imi-)*** + höchstes Loch der Flöte [JG]

iki- ***zîranyêenzi (ibi-)*** ❀ Losbaum (m) *(Clerodendrum rotundifoliium)* (☡) (Holz für Flöten *umwîiroongî*)

02.01.2025 {MB} [JG,Cp]